

USPE

Yearbook 2016



UNION SPORTIVE
DES POLICES D'EUROPE



15th USPE EPC Cross Country



3rd USPE EPC Volleyball Women



2nd USPE EPC Football Women



17th USPE EPC Wrestling



IMPRESSUM - IMPRINT - OUR

Herausgeber

Union Sportive des Polices d'Europe
(USPE)
Generalsekretariat
Fred Kusserow
Dirk Weninger
Radelandstraße 21
13589 Berlin
Deutschland

Telefon +49 30 4664-764040
E-Mail office@uspe.org
Internet www.uspe.org

Layout

Nukuck GbR
Thomas Weber
Christian Hort
Friedrichstraße 53
40217 Düsseldorf
Deutschland

E-Mail info@nukuck.de
Internet www.nukuck.de

Photo credits

USPE, DPSK, Police Sport UK,
Dynamo, Dansk Politiidrætsforbund,
UNITOP SR, UNITOP ČR

Verlag

KARO Verlag GmbH & Co. KG
Enzianstraße 6
82319 Starnberg/Percha

Tel.: 08151 / 652 05 - 0
Fax: 08151 / 652 05 - 29

USt.-ID: DE 297 730 552

HR AG München
Handelsregister: HRA 103184
Geschäftsführer: KARO GmbH

Druck

SAXOPRINT GmbH
Enderstr. 92 c
01277 Dresden
Tel: 0351 20 44 444
Mail: service@saxoprint.de
www.saxoprint.de

Member countries

Albania Armenia Austria Belgium
Belarus Bulgaria Croatia Cyprus
Czech Republic Denmark Estonia
Finland France Greece Germany
Hungary Iceland Ireland Italy Latvia
Lithuania Luxembourg FYRO
Macedonia Moldavia Monaco
Netherlands Norway Poland Portugal
Romania Russia Serbia Spain
Slovenia Slovakia Switzerland
Turkey Ukraine United Kingdom

INHALT

<i>Leitartikel</i>	3
15. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Crosslauf	4
21. - 24. März 2016 in Warwickshire, Großbritannien	
3. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Volleyball Frauen	13
18. - 25. Mai 2016 in Kazan, Russland	
15. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Handball Männer	19
29. Mai - 05. Juni 2016 in Silkeborg, Denmark	
2. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Fußball Frauen	26
20. - 27. Juni 2016 in Prag, Tschechische Republik	
17. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Ringen	32
21. - 24. Oktober 2016 in Bratislava, Slowakei	
37. USPE Kongress	35
07. - 09. Oktober 2016 in Berlin, Deutschland	
Ehrung des USPE-Generalsekretär	41
Vorschau des Generalsekretärs auf 2017	42
Der neue Sportkalender	45

CONTENTS

<i>Editorial</i>	3
15th USPE European Police Championships in Cross Country	4
21st - 24th March 2016 in Warwickshire, United Kingdom	
3rd USPE European Police Championship in Volleyball Women	13
18th - 25th May 2016 in Kazan, Russia	
15th USPE European Police Championship in Handball Men	19
29th May - 05th June 2016 in Silkeborg, Denmark	
2nd USPE European Police Championship in Football Women	26
20th - 27th June 2016 in Prague, Czech Republic	
17th USPE European Police Championships in Wrestling	32
21st - 24th October 2016 in Bratislava, Slovakia	
37th USPE Congress	35
07th - 09th October 2016 in Berlin, Germany	
Honored USPE Secretary General	41
Preview of the Secretary General on 2017	42
The new sports calendar	46

SOMMAIRE

<i>Éditorial</i>	3
15e USPE Championnats Européen de Police de Cross-country	4
21 au 24 mars 2016 à Warwickshire, Royaume-Uni	
3e USPE Championnat Européen de Police de Volley-ball femmes	13
18 au 25 mai 2016 à Kazan, Russie	
15e USPE Championnat Européen de Police de Hand-ball hommes	19
29 mai au 5 juin 2016 à Silkeborg, Danemark	
2e USPE Championnat Européen de Police de Football femmes	26
20 au 27 juin 2016 à Prague, République Tchèque	
17e USPE Championnats Européen de Police de Lutte	32
21 au 24 octobre 2016 à Bratislava, Slovaquie	
37e USPE Congrès	35
07 au 09 octobre 2016 à Berlin, Allemagne	
Mise à l'honneur du Secrétaire Général de l'USPE	41
Prévisions du Secrétaire Général pour 2017	42
Le nouveau calendrier sportif	47

Liebe Freundinnen und Freunde des Sports,

voller Stolz präsentieren wir unser zweites **USPE-Jahrbuch**. Diese Ausgabe bietet einen Überblick über die Aktivitäten der USPE im Jahr 2016. Wir hoffen, dass sich in Ihrem Bücherregal noch irgendwo ein Plätzchen für unsere Sammlung finden wird!

Europäische Polizeimeisterschaften

Im vergangenen Jahr haben wir insgesamt 5 Europäische Polizeimeisterschaften (EPM) ausgerichtet: im **Crosslauf** in Warwickshire (Vereinigtes Königreich), im **Volleyball der Frauen** in Kazan (Russland), im Handball der Männer in Silkeborg (Dänemark), im **Fußball der Frauen** in Prag (Tschechische Republik) und im **Ringern** in Bratislava (Slowakische Republik). Das vorliegende Jahrbuch beinhaltet einen Artikel über jede dieser Veranstaltungen. Im Namen der USPE möchte ich Police Sport UK, Dynamo Russland, sowie den Polizeisportverbänden Dänemarks, der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik für die erfolgreiche Ausrichtung dieser EPM danken.

Leider musste die EPM **Radfahren** aufgrund der Terroranschläge in Belgien verschoben werden. Der Belgische Polizeisportverband wird den Wettbewerb vom 6. bis 10. September 2018 ausrichten. Ich fühle mit den Radfahrern, die warten müssen, bis sie ihr Talent unter Beweis stellen können und danke allen Kollegen für ihr Verständnis und herzliches Mitgefühl.

37. USPE-Kongress

Unser 37. Kongress fand vom 7. bis 9. Oktober 2016 in Berlin statt. Dank des deutschen Gastgebers, dem DPSK, und der ausgezeichneten Vorbereitung durch den Generalsekretär und sein Team, können wir auf eine erfolgreiche Zusammenkunft zurückblicken. Der Kongress beschloss, **Dynamo Russland** als neues Mitglied aufzunehmen. Der Verband freut sich bereits auf die Ausrichtung der EPM Schießen 2017 sowie die Entsendung von Athleten zu unseren Meisterschaften. Einstimmig verabschiedeten wir unseren brandneuen **USPE-Ethikkodex**, der auf dem Ethikkodex des IOC sowie unseren USPE-Werten begründet ist. Dieses Instrument wird uns bei der Kommunikation und Verinnerlichung unserer SPORT-Werte helfen. Mit dem **USPE Cup-Regelwerk** haben wir einen Rahmen zur Einführung neuer Sportarten geschaffen. Unser Webmaster stellte die mobile Version unserer beliebten USPE-Webseite vor.

Gemeinsam werden wir die USPE als Europas führende Polizeisportorganisation weiterentwickeln. Dies wird zur Fitness der Polizeibeamtinnen und -beamten beitragen und die Zusammenarbeit zwischen den Polizeien stärken. Beides ist von wesentlicher Bedeutung in den komplexen und schwierigen Zeiten, denen wir uns in ganz Europa gegenübersehen!

Und jetzt lade ich Sie herzlich dazu ein, im vorliegenden USPE-Jahrbuch zu blättern und alles über das Jahr 2016 in Erfahrung zu bringen.

Mit freundlichen Grüßen

Luc Smeyers
Präsident

Dear Sports Friends,

We are proud to present our second **USPE Yearbook**. This edition will give you an overview of the USPE activities in 2016. We hope you reserved some space on your bookshelf to store the collection!



Luc Smeyers (USPE President)

European Police Championships

We organized 5 European Police Championships (EPC) last year: **Cross Country** in Warwickshire (United Kingdom), **Volleyball Women** in Kazan (Russia), **Handball Men** in Silkeborg (Denmark), **Football Women** in Prague (Czech Republic) and **Wrestling** in Bratislava (Slovak Republic). You will find an article on each of these events in this Yearbook. On behalf of the USPE I thank Police Sport UK, Dynamo Russia, the Danish, the Czech and the Slovak Police Sports Associations for the successful organisation of these EPC.

Unfortunately the EPC **Cycling** had to postponed due to the terror attacks in Belgium. The Belgian Police Sports Federation will host this event from 6 till 10 September 2018. I feel sorry for the cyclists who have to wait to demonstrate their talent and thank all colleagues for their comprehension and heart-warming sympathy.

37th Congress of the USPE

We held our 37th Congress in Berlin from 7 till 9 October 2016 in Berlin. Thanks to the German host DPSK and the excellent preparation by the Secretary General and his team, we can look back on a successful meeting. The Congress decided to accept **Dynamo Russia** as new member. They will be glad to organize the EPC Shooting in 2017 and send Police athletes to our Championships. We also unanimously adopted our brand new **USPE Ethical Code** based on the IOC Code of Ethics and our USPE Values. This instrument will help us to communicate and internalise our SPORT values. With the **USPE Cup Regulations** we created a framework to introduce new sports disciplines. Our webmaster presented the mobile version of our popular USPE Website.

Together we will continue to develop the USPE as the leading Police Sports Organisation in Europe. This will benefit the fitness of police staff and strengthen the cooperation between police forces. Both are crucial in the complex and difficult times we are facing all over Europe!

And now I invite you to read all about 2016 in this USPE Yearbook.

Sincerely yours,

Luc Smeyers
President

Chères amies et Chers amis du sport,

C'est avec une grande fierté que nous présentons notre deuxième **annuaire de l'USPE**. Cette édition donne une vue d'ensemble des activités de l'USPE en 2016. Nous espérons que vous trouverez encore un peu de place dans votre bibliothèque pour notre collection!

Championnats européens de police

L'année dernière, nous avons organisé en tout 5 championnats européens de police (CEP): **cross-country** à Warwickshire (Royaume-Uni), **volley-ball féminin** à Kazan (Russie), **handball masculin** à Silkeborg (Danemark), **football féminin** à Prague (République Tchèque) et **lutte** à Bratislava (République Slovaque). Le présent annuaire contient un article sur chacune de ces manifestations. Au nom de l'USPE, je voudrais remercier le Police Sport UK, Dynamo Russie, et les fédérations du Danemark, de la République Tchèque et de la République Slovaque pour l'organisation réussie de ces CEP.

À notre grand regret, le CEP de **cyclisme** a dû être repoussé en raison des attentats terroristes en Belgique. La Fédération sportive de la Police belge organisera le championnat du 6 au 10 septembre 2018. Je partage la déception des cyclistes qui doivent attendre de pouvoir prouver leur talent et remercie tous les collègues de leur compréhension et de leur chaleureuse sympathie.

37^e congrès de l'USPE

Notre 37^e congrès a eu lieu à Berlin du 7 au 9 octobre 2016. Grâce à notre hôte allemand, le DPSK, et à l'excellente préparation assurée par le Secrétaire général et son équipe, cette rencontre a été un grand succès. Le congrès a adopté l'admission de **Dynamo Russie** comme nouveau membre. Dès maintenant, la Fédération se réjouit d'organiser le CEP de tir en 2017 et d'envoyer ses athlètes à nos championnats. Nous avons voté à l'unanimité notre tout nouveau **Code d'éthique de l'USPE** qui est fondé sur le code d'éthique de l'IOC ainsi que sur nos valeurs de l'USPE. Cet instrument nous sera utile pour la communication et l'assimilation de nos valeurs SPORTIVES. Avec le **Règlement de l'USPE Cup**, nous avons défini un cadre pour l'introduction de nouvelles disciplines sportives. Notre webmaster a présenté la version mobile du site Internet très apprécié de l'USPE.

Ensemble, nous poursuivrons le développement de l'USPE comme organisation prépondérante du sport policier en Europe. Cela contribuera à la bonne condition physique des fonctionnaires de police et renforcera la coopération interpolicière. Ces deux aspects sont d'une importance primordiale par les temps complexes et difficiles auxquels nous sommes confrontés partout en Europe.

Et je vous invite vivement à feuilleter le présent annuaire de l'USPE pour tout savoir sur l'année 2016.

Avec mes cordiales salutations,

Luc Smeyers
Président

15. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Crosslauf
21. - 24. März 2016 in Warwickshire, Großbritannien

15th USPE European Police Championships in Cross Country
21st – 24th March 2016 in Warwickshire, United Kingdom

15^e USPE Championnats Européen de Police de Cross-country
21 au 24 mars 2016 à Warwickshire, Royaume-Uni



Opening ceremony

**Bericht des Technischen Delegierten
der USPE – Paul Moran**

Registrierung

Neunzig Männer und siebenundvierzig Frauen aus einundzwanzig verschiedenen Ländern nahmen an dieser Meisterschaft teil.

Bei der Registrierung gab es keine Probleme, alles war sehr gut organisiert, und im Stoneleigh Room des Chesford Grange Hotels hatte man sich exzellent auf alle Eventualitäten eingerichtet. Kleinere Belange wie falsch geschriebene Namen korrigierte man unmittelbar vor Ort bei der Akkreditierung.

Alle Sportlerinnen und Sportler wurden zunächst von Ian Campbell, dem Leiter Verwaltung des PSUK, Sally Broome, der Rennleiterin, sowie dem offiziellen Fotografen, Peter Guillaume, willkommen geheißen.

Ich hatte auch das große Glück, dass mir Katherine Willoughby zur Seite stand, die

**Report of the USPE Technical Delegate
– Paul Moran**

Registration

Twenty-one countries took part in this championship and this comprised of ninety males and forty-seven females.

There were no issues at registration and it was very well organized. An excellent system had been put in place in the Stoneleigh Room, Chesford Grange Hotel. Menial issues such as name spellings were corrected at the time of accreditation.

All athletes were greeted initially by Ian Campbell, PSUK Admin Manager, Sally Broome, Race Event Manager and the official photographer, Peter Guillaume.

I was also very fortunate to have with me, Katherine Willoughby whom had charge of the Technical Information Centre, (TIC). This centre was opened and staffed each day for the Monday, Tuesday & Wednesday in order to deal with any queries.

**Rapport du délégué technique de
l'USPE – Paul Moran**

Enregistrement

Quatre-vingt-dix hommes et quarante-sept femmes venant de vingt-et-un pays différents ont participé à ce championnat.

Il n'y eut aucun problème lors de l'enregistrement, tout était très bien organisé et, dans le Stoneleigh Room du Chesford Grange Hotel, on était préparé à toutes les éventualités. Les petits problèmes, tels que noms mal orthographiés, furent corrigés directement sur place lors de l'accréditation.

Les sportives et les sportifs furent d'abord tous accueillis par Ian Campbell, le responsable administratif de la PSUK, Sally Broome, la directrice de course, ainsi que par le photographe officiel, Peter Guillaume.

J'eus aussi la grande chance d'avoir à mes côtés Katherine Willoughby, qui dirigeait le centre d'information technique (TIC). Ce centre était ouvert du lundi au mercredi et

das technische Informationszentrum (TIC) leitete. Dieses Zentrum war von Montag bis Mittwoch geöffnet und mit Mitarbeitern besetzt, die sich um sämtliche Fragen kümmerten.

Nach ihrer Registrierung/Akkreditierung erhielten die Sportlerinnen und Sportler ihre jeweiligen Rennnummern sowie Pakete, die unter anderem ein höchst informatives Veranstaltungsprogramm beinhalteten.

Von den Rennausrüstungen der einzelnen Mannschaften wurden Fotos gemacht, wobei geprüft wurde, ob sie auch regelkonform waren.

Graham Heeley, der internationale Offizielle für Cross- und Straßenlauf, hatte ein wachsames Auge auf die Einhaltung sämtlicher Vorschriften und Regularien, die es zu befolgen galt.

Eine Kontaktperson des Hotels, Claire Morris, stand an der Hotelrezeption zur Verfügung, wo sich auch eine Hinweistafel für alle befand, die regelmäßig auf den neuesten Stand gebracht wurde.

Das Abendessen wurde zwischen 19:00 – 21:00 Uhr im River Room Restaurant des Chesford Grange Hotels serviert.

Dienstag, 22. März 2016

Nach dem Frühstück waren die Delegierten zu einer Stadtführung durch Coventry eingeladen. Dabei besichtigte man Kathedralen und Schlösser, wobei die Teilnehmer auch zu einem Mittagessen im mittelalterlichen Bankettsaal gebeten wurden.

Alle Läuferinnen und Läufer erhielten dann die Möglichkeit eines Trainingslaufes auf der Rennstrecke beim Princethorpe College. Dafür hatte man Shuttlebusse zur Verfügung gestellt. Für den gesamten Transport während der Veranstaltung zeichnete sich Steve Gill verantwortlich.

Crosslauf-Strecke – Princethorpe College

Die Rennstrecke war ungefähr zwanzig Minuten vom Chesford Grange Hotel entfernt und die Fahrt dorthin führte durch eine landschaftlich sehr schöne Gegend. Princethorpe College ist eine katholische, unabhängige Tagesschule für Jungen und Mädchen, die von etwa 850 Schülern im Alter von elf bis achtzehn Jahren besucht wird und offen für alle ist, ganz gleich welcher Herkunft oder Glaubensrichtung.

Die Schule blickt auf eine einzigartige Geschichte zurück, ist wunderschön gelegen und besitzt ihren ganz eigenen, unnachahmlichen Charakter.

Die Strecke wurde am Dienstag, den 22. März 2016, ausreichend markiert, ehe die Sportlerinnen und Sportler sowie die Offiziellen ankamen, um sie zu inspizieren. Im Startbereich lag eine große Karte der Laufstrecke aus, die es allen ermöglichte,

All race numbers and packs that also consisted of a very informative Programme of Events were given to athletes following their registration/accreditation.

Photographs were taken of each team's running kit and checked for regulatory compliance accordingly.

All regulatory rules and regulations that had to be adhered to were under the watchful eye of Graham Heeley, International Cross Country & Road Official.

A hotel liaison, Claire Morris and information board was at the hotel reception for all to see. This was updated regularly.

That evening dinner was served between 1900hrs – 2100hrs in the River Room Restaurant in the Chesford Grange Hotel.

Tuesday 22nd March 2016

Following breakfast the Delegates were treated to a tour of Coventry City. This consisted of visits to Cathedrals & Castles. A lunch was also provided in the Medieval Banquet Hall.

An opportunity was then given to all athletes to have a training run on the cross country course at Princethorpe College. Shuttle buses were provided. Event Transport was headed by Steve Gill.

Cross Country Course – Princethorpe College

The cross country course was approximately twenty minutes from the Chesford Grange hotel and was a very pleasant countryside drive. Princethorpe College is a Catholic, coeducational, independent day school for about 850 pupils aged eleven to eighteen and welcomes members of all faiths and backgrounds.

les personnes qui y travaillaient s'occupaient de toutes les questions.

Une fois enregistrés/accrédités, les sportives et sportifs reçurent leur numéro de course ainsi qu'un pack de documentation contenant, entre autres, un programme de la manifestation très informatif.

On prit des photos de l'équipement de course des différentes équipes en contrôlant s'il était conforme au règlement.

Graham Heeley, l'officiel international pour le cross-country et la course sur route, veillait d'un œil attentif au respect de toutes les prescriptions et règles à suivre.

Une interlocutrice de l'hôtel, Claire Morris, se tenait à disposition à la réception de l'hôtel où il y avait aussi un panneau d'information régulièrement mis à jour.

Le dîner fut servi entre 19 heures et 21 heures au River Room Restaurant du Chesford Grange Hotel.

Mardi 22 mars 2016

Après le petit déjeuner, les délégués étaient invités à une visite de la ville de Coventry. On visita cathédrales et châteaux, et les participants furent invités à un déjeuner dans la salle de banquet du Moyen-Âge.

Tous les coureurs et toutes les coureuses eurent ensuite la possibilité de s'entraîner sur le parcours du Princethorpe College. Des navettes en autocar avaient été prévues à cet effet. La responsabilité de la totalité des transports pendant la manifestation incombait à Steve Gill.

Parcours de cross-country – Princethorpe College

Le parcours se situait à une vingtaine de



Race 1



minutes du Chesford Grange Hotel et le trajet menait à travers un magnifique paysage.

Princethorpe College est une école privée catholique pour garçons et filles qui accueille environ 850 élèves de onze à dix-huit ans et est ouverte à tous, quelle que soit leur origine ou leur confession.

L'école a une histoire unique, elle est située dans un cadre magnifique et possède un caractère inimitable très particulier.

Le parcours fut suffisamment balisé le mardi 22 mars 2016, avant que les sportives et sportifs n'arrivent pour l'inspecter. Dans la zone de départ, il y avait une grande carte du parcours qui permettait à tous de bien le mémoriser.

C'était un parcours de 4 km de long en forme de boucle. Les participants masculins devaient faire trois tours (environ 12km), alors que les coureuses devaient en faire deux (environ 8km). Le parcours était bien pensé et contenait quelques défis, tout en étant très agréable pour les spectateurs.

Deux messieurs chevronnés, Graham Heeley et le directeur de la course, Glyn Jones, étaient principalement responsables de l'itinéraire et ils méritent tous nos compliments.

Des conversations avec de nombreux sportifs et sportives et leurs entraîneurs il ressortait clairement que tous étaient impressionnés par le parcours, le professionnalisme du déroulement et le balisage du parcours.

Les athlètes regagnèrent ensuite le Chesford Grange Hotel où un déjeuner sous forme de buffet les attendait dans le Grange Area de l'hôtel.

Réunion technique

La réunion technique de l'USPE était prévue pour le mardi après-midi dans l'Othello Room du Chesford Grange Hotel.

Chacun des pays participants était représenté et deux accompagnateurs des équipes étaient en outre autorisés à assister à la réunion.

sich die Strecke genau einzuprägen.

Es handelte sich um eine 4 Kilometer lange Rundstrecke. Die männlichen Teilnehmer mussten drei Runden absolvieren (in etwa 12km), während die Läuferinnen zwei Runden zurücklegen mussten (ungefähr 8km). Der Kurs war gut durchdacht und beinhaltete einige Herausforderungen, während er gleichzeitig höchst zuschauerfreundlich war.

Zwei sehr erfahrene Herren, Graham Heeley und Glyn Jones, der Rennleiter, waren maßgeblich für die Streckenführung verantwortlich und verdienen großes Lob.

Nachdem ich mit vielen Sportlerinnen und Sportlern sowie deren Trainern gesprochen hatte, was es offensichtlich, dass sie von der Strecke, dem professionellen Ablauf sowie den Streckenmarkierungen beeindruckt waren.

Im Anschluss kehrten die Athleten zum Chesford Grange Hotel zurück, wo ein

The school has a unique history, beautiful surroundings and unequalled character.

The course was sufficiently marked on the Tuesday 22nd March 2016 prior to the athletes and officials arriving for their course inspection. A large map of the course was on display in the starting area for all to see and study.

The course was a 4 kilometer loop. Male participants had to complete three loops, (approximately 12k) and female competitors had to complete two loops, (approximately 8K). The course was well thought out with some challenging features and also very spectator friendly.

Two very experienced gentlemen, Graham Heeley and Glyn Jones, Clerk of the Course were primarily responsible for the course design and must be complemented.

Having spoken to many athletes and coaches, it was obvious that they were



Mittagessen in Buffetform in The Grange Area des Hotels auf sie wartete.

Technisches Meeting

Das technische Meeting der USPE war für Dienstagnachmittag im Othello Room des Chesford Grange Hotels anberaumt.

Jedes Teilnehmerland war vertreten, und außerdem war es zwei Mannschaftsbetreuern gestattet, dabei zu sein.

Den Vorsitz führte Herr Fred Kusserow, Generalsekretär der USPE. Darüber hinaus waren die folgenden Beitragenden um den Tisch versammelt:

- Herr Harry Brungger, Schatzmeister, USPE;
- Herr Paul Moran, Technische Kommission, USPE;
- Herr Mike Bowron, QPM, Vorsitzender der Abteilung Leichtathletik des PSUK & Chief Officer States der Jersey Police;
- Herr Graham Heeley, internationaler Offizieller für Cross- & Straßenlauf; sowie
- Herr Glyn Jones, Rennleiter.

Beim Meeting gab es keinerlei Fragen oder Probleme. Meiner Meinung nach unterstreicht dies die wunderbare Organisation durch unseren Gastgeber, PSUK Athletics.

Nach dem technischen Meeting wurden den Mannschaftsbetreuern im TIC Rennnummern zugeteilt, und sie erhielten die erforderlichen Anweisungen.

Alle waren sehr gut informiert. Dies war auch auf die informativen E-Mails zurückzuführen, die allen frühzeitig zugegangen waren. Darüber hinaus hatten die Mitgliedsländer vor ihrer Ankunft in Coventry noch eine abschließende, detaillierte "Final-Check"-E-mail mit letzten Informationen von Ian Campbell erhalten.

Wie bereits erwähnt, gab es ein ausgezeichnetes Veranstaltungsprogramm, in dem die Agenda für die gesamte Dauer der Europäischen Polizeimeisterschaft der USPE im Einzelnen dargelegt war. Dieses wurde sämtlichen Delegierten, Trainern und Athleten bei der Registrierung/ Akkreditierung im TIC überreicht.

Eröffnungszereemonie

Die Eröffnungszereemonie fand am Dienstagabend in der Kenilworth Suite des Chesford Grange Hotels statt.

Auch dieser Programmteil war ausgezeichnet organisiert, und die Suite erwies sich als geeigneter Ort für die Zereemonie. Anlässlich der Eröffnungszereemonie bediente man sich eines großen Bildschirms, auf dem in drei unterschiedlichen Sprachen Informationen für alle Anwesenden aufgezeigt wurden – in englischer, französischer und deutscher Sprache.

Anlässlich der Zereemonie spielte die West Mercia Police Band, und ihre Darbietung gab der Zereemonie nicht nur einen festlichen Rahmen, sondern kam bei allen gut an.

impressed with this course and its professional management and markings.

Following this athletes' returned to the Chesford Grange for a buffet style lunch in The Grange Area of the hotel.



Technical Meeting

On Tuesday afternoon the USPE Technical meeting was scheduled in the Othello Room at the Chesford Grange Hotel.

Each competing country attended and two team attendants were permitted to attend.

The meeting was chaired by Mr. Fred Kusserow, Secretary General, USPE. Other contributors at the table were:

- Mr. Harry Brungger, General Treasurer, USPE;
- Mr. Paul Moran, Technical Commission, USPE;
- Mr. Mike Bowron, QPM, Chair of PSUK Athletics Section & Chief Officer States of Jersey Police;
- Mr. Graham Heeley, International Cross & Road Official; and
- Mr. Glyn Jones, Clerk of Course.

No issues were raised at the TC meeting. In my opinion this highlights the wonderful organization of our PSUK Athletics host.

Following the Technical meeting, team attendants were allocated Race Numbers in the TIC with required instructions.

Everyone was very well informed. This was also as a result of informative e-mails sent at an early stage. In addition to these, member countries received an informative detailed final-check e-mail sent by Ian Campbell prior to their arrival in Coventry.

As previously mentioned, there was an excellent Programme of Events that clearly laid out the agenda for the entire duration of the USPE European Police Championships. This was given to all delegates, coaches and

Monsieur Fred Kusserow, Secrétaire Général de l'USPE assurait la présidence. En outre, les intervenants suivants étaient réunis autour de la table :

- Monsieur Harry Brungger, Trésorier, l'USPE ;
- Monsieur Paul Moran, Commission technique, USPE ;
- Monsieur Mike Bowron, QPM, Président de la section athlétisme de la PSUK & Chief Officer States de la Jersey Police ;
- Monsieur Graham Heeley, officiel international pour le cross-country et la course sur route ; ainsi que
- Monsieur Glyn Jones, directeur de la course.

Lors de la réunion, il n'y eut pas de questions ni de problèmes. À mon avis, cela souligne l'excellente organisation effectuée par notre hôte, la PSUK Athletics.

Après la réunion technique, les accompagnateurs des équipes se virent attribuer des numéros de course au TIC et ils reçurent les instructions nécessaires.

Tous étaient très bien informés. C'était également dû aux courriels d'information que tous avaient reçus bien à l'avance. Avant leur arrivée à Coventry, les pays participants avaient encore reçu d'Ian Campbell un courriel détaillé, dit « Final-Check », qui contenait les dernières informations.

Comme je l'ai déjà indiqué, il y avait un excellent programme de la manifestation dans lequel le déroulement était détaillé pour toute la durée du Championnat Européen de Police de l'USPE. Ce programme avait été remis à l'ensemble des délégués, entraîneurs et athlètes au moment de l'enregistrement/accréditation au TIC.

Cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture eut lieu le mardi soir dans la Kenilworth Suite du Chesford Grange Hotel.

Cette partie du programme était, elle aussi, parfaitement organisée et la suite s'avéra être un lieu approprié pour cette cérémonie. Pendant la cérémonie d'ouverture, on utilisa un grand écran sur lequel des informations pour les participants étaient affichées en trois langues, anglais, français et allemand.

L'orchestre West Mercia Police Band joua pendant la cérémonie, intervention qui non seulement conféra un cadre solennel à la cérémonie mais fut aussi très appréciée de tous.

Toutes les délégations participant au CEP entrèrent en défilant par ordre alphabétique, accompagnées par le West Mercia Police Band. Chacune des délégations était menée par un fonctionnaire de police en uniforme qui portait une pancarte avec le nom du pays concerné, les autres membres de la délégation étant vêtus de leur tenue de sport officielle.

Begleitet von der West Mercia Police Band marschierten alle an der EPM teilnehmenden Delegationen in alphabetischer Reihenfolge ein. Jede Delegation wurde von einem Polizeibeamten in Uniform angeführt, der ein Schild mit dem Namen des jeweiligen Landes trug, während die restlichen Mitglieder der Delegation ihre offizielle Sportbekleidung trugen.

PM Darren Lund von der Warwickshire Police nahm ebenfalls teil und zeichnete sich für die Koordination der Polizeischüler während der Eröffnungszeremonie verantwortlich. Die Polizeischüler trugen die offizielle Fahne der USPE und hielten sie hoch, während die West Mercia Police Band die Nationalhymne des Gastgeberlandes spielte.

Während der Eröffnungszeremonie fungierte Herr Ian Campbell, Leiter Verwaltung des PSUK, als Zeremonienmeister.

Alle drei Eide wurden jeweils von einem Sportler, einem Schiedsrichter sowie einem Trainer verlesen und abgelegt.

Die Eröffnungsreden hielten Chief Constable Steve Finnigan, Chief Officer Mike Bowron sowie Herr Luc Smeyers, Präsident der USPE. Diese Reden wurden ebenfalls gleichzeitig in den drei offiziellen Amtssprachen auf dem Bildschirm angezeigt.

Alle von uns waren traurig und entsetzt über die Terroranschläge in Belgien am 22. März 2016. Bei diesen Anschlägen gab es 32 Todesopfer und über 300 Verletzte. Anlässlich dieser Tragödie hielt Herr Smeyers eine emotionale und zu Herzen gehende Rede, woraufhin eine Schweigeminute eingelegt wurde. Wir alle waren von seinen Worten und den Ereignissen tief bewegt, und unsere Gedanken waren bei den Opfern, ihren Familien und der belgischen Bevölkerung.

Dann war die Eröffnungszeremonie beendet. Ihr folgte ein Abendessen, das für die Delegierten in The Grange und für die Sportlerinnen und Sportler im River Room Restaurant sowie der Stratford Suite gereicht wurde.

Tag des Rennens

Nach dem Frühstück wurden den weiblichen und männlichen Läufern bestimmte Zeiten zugewiesen, zu denen sie zur Strecke fahren konnten.

Für die Delegierten war eine spätere Abfahrt vorgesehen.

Man hatte eine Rennerlaubnis (MCAA / 001 / 2016) eingeholt, die am Renntag sichtbar an der Strecke aushing.

Schiedsrichter – Herr John How
Starter – Herr Bob Cooper
Linienrichter – Bill Adcocks
Chefzeitnehmer – Nick Folwell
Zielbereich – Joe Mower
Ergebnisse & Video – Herr Ray Morgan

Die Ziehung der Startplätze fand gemäß dem Regelwerk des IAAF statt.
Für Delegierte war ein großes Zelt

athletes at the registration/accreditation in the TIC.

Opening Ceremony

The Opening Ceremony took place Tuesday evening in the Kenilworth Suite at the Chesford Grange Hotel.

Again this was well organized and the Suite was a suitable venue for the ceremony. Use was made of a large screen for the opening ceremony that was informative for all in attendance using and displayed three different languages - English, French & German.

The West Mercia Police Band played for the ceremony and their performance not only enhanced the ceremony but it was enjoyed by all.



All participating delegations in the EPC marched in alphabetical order accompanied by music from the West Mercia Police Band. Each delegation had a board-carrier, a police officer in uniform and the remaining members of the delegation in their official sports dress.

PC Darren Lund, Warwickshire Police attended and was responsible for coordinating the police cadets for the opening ceremony. The police cadets carried the official USPE flag and held it whilst the host's national anthem was played by the West Mercia Police Band.

Mr. Ian Campbell, PSUK Administration Manager was Master of Ceremonies for the opening ceremony.

All three oaths were recited and sworn by an athlete, a referee and a coach.

Opening speeches were made by Chief Constable Steve Finnigan, Chief Officer Mike Bowron and Mr. Luc Smeyers, President, USPE. These speeches were also

PM Darren Lund de la Warwickshire Police y participait également et il avait la responsabilité de la coordination des élèves policiers pendant la cérémonie d'ouverture. Les élèves policiers portaient le drapeau officiel de l'USPE et le présentèrent pendant que le West Mercia Police Band jouait l'hymne national du pays d'accueil.

Pendant la cérémonie d'ouverture, Monsieur Ian Campbell, responsable administratif de la PSUK, exerça les fonctions de maître de cérémonie.

Chacun des trois serments fut lu et prêté par un sportif, un arbitre et un entraîneur.

Les allocutions d'ouverture furent tenues par le Chief Constable Steve Finnigan, le Chief Officer Mike Bowron et par Monsieur Luc Smeyers, Président de l'USPE. En même temps, ces discours furent aussi affichés à l'écran dans les trois langues officielles.

Nous étions tous tristes et horrifiés des attentats terroristes qui s'étaient produits le 22 mars 2016 en Belgique. Ces attentats avaient fait 32 morts et plus de 300 blessés. Au vu de cette tragédie, Monsieur Smeyers fit un discours émotif qui toucha les cœurs puis il y eut une minute de silence. Nous étions tous profondément émus par son discours et par les événements et nos pensées étaient près des victimes, de leurs familles et du peuple belge.

Puis la cérémonie d'ouverture se termina. Elle fut suivie du dîner servi dans The Grange pour les délégués et au River Room Restaurant ainsi que dans la Stratford Suite pour les sportives et les sportifs.

Jour de la course

Après le petit-déjeuner, on attribua aux coureurs, hommes et femmes, des heures précises de départ pour le parcours.

Pour les délégués, le départ était prévu plus tard.

Un permis de course (MCAA/001/2016) avait été demandé et il était affiché de manière visible sur le parcours le jour de la course.

Arbitre – Monsieur John How
Starter – Monsieur Bob Cooper
Juge de ligne – Bill Adcocks
Chef chronométrateur – Nick Folwell
Ligne d'arrivée – Joe Mower
Résultats et vidéo – Monsieur Ray Morgan

Le tirage des places pour le départ eut lieu conformément aux règles de l'IAAF.

Une grande tente dans laquelle il y avait du thé et du café avait été installée pour les délégués.

Le temps était sec mais frais. Le parcours, qui comprenait une boucle de 4 km, était provocant, traditionnel et correspondait à un « véritable » parcours de cross-country, tel qu'on l'imagine. Le sol était sec et ferme. Pour les femmes, le parcours à accomplir était de 8 km (2 tours), alors que les

aufgestellt, in dem es Tee und Kaffee gab.

Das Wetter war trocken, aber kühl. Die Strecke, die eine 4km-Runde umfasste, war herausfordernd, traditionell, und entsprach einer ‚richtigen‘ Crosslaufstrecke, wie man sie sich vorstellt. Der Untergrund war trocken und fest. Die von den Frauen zu absolvierende Strecke hatte eine Länge von 8km (2 Runden), während die Männer eine Distanz von 12km (3 Runden) zurücklegen mussten.

Bei den Herren übernahm Manuel Stockert aus Deutschland unmittelbar nach dem Start die Führung, dicht gefolgt von seinen Mannschaftskameraden Tom Groschel, Mario Wernsdorfer und Patrick Karl. Dabei waren ihnen die Mannschaften aus Spanien und Frankreich dicht auf den Fersen.

Stockert baute im Rennverlauf seine Führung weiter aus. Nachdem er bei der EPM der USPE im Jahr 2012 noch als Vierter ins Ziel gekommen war, verbesserte er sich dieses Mal um drei Plätze und gewann den Titel im Einzelwettbewerb der Herren; er führte das deutsche Team zu einem klaren Sieg, bei dem die Mannschaft nicht nur die drei Einzelmedaillen abräumte, sondern auch den Mannschaftstitel nach Hause holte.

Die französische Mannschaft, angeführt von Willy Grundtner, gewann Silber, während die Spanier unter der Führung von Jose Abascal Calabria die Bronzemedaille gewannen.

Im Frauenwettbewerb wollte es Silviya Danekova (Bulgarien) wissen und übernahm ab dem Start die Führung, die sie vor ihrer Verfolgergruppe mit Domenika Mayer, Tabea Themann (beide Deutschland), Veronica Perez Rodriguez (Spanien), Simona Santini (Italien) sowie Natalie Burns und Sarah Hill vom PSUK komfortabel ausbaute.

Als Danekova in die letzte Runde des Rennens ging, hatte sie bereits einen Großteil ihrer Führung auf die beiden Deutschen Themann und Mayer eingebüßt.

displayed simultaneously in the three above languages.

We were all saddened and horrified with regards to the terrorist attacks that took place in Belgium on the 22nd March 2016. There were 32 victims and over 300 people injured as a result of these attacks. Mr. Smeyers gave an emotional and heartfelt speech with regards to this tragedy and a minute's silence was observed. We were all deeply moved by his words, these events and our thoughts were with the victims, their families and the people of Belgium.

The opening ceremony was then completed and an evening meal was provided in The Grange for the delegates and the River Room Restaurant and Stratford Suite for the athletes.

Race Day

Following breakfast, designated times were allocated for female and male athletes to travel to the cross country course.

A later departure time was allocated for the delegates.

A race permit, (MCAA/001/2016) was applied for and was displayed on the course during race day.

Referee – Mr. John How
Starter – Mr. Bob Cooper
Line Judge – Bill Adcocks
Chief Timekeeper – Nick Folwell
Finish Area – Joe Mower
Results & Video – Mr. Ray Morgan

The draw for the starting pens was done in accordance with IAAF rules.

A Marquee was available for delegates with Tea/Coffee facilities made available.

The weather was dry but cool. The course, a 4km lap course, was a challenging, traditional and true cross country course. The going was dry and firm. The woman's race was over a distance of 8km, (2 laps) and the men's race over a distance of 12km, (3 laps).

hommes devaient parcourir une distance de 12 km (3 tours).

Chez les hommes, Manuel Stockert, d'Allemagne, prit la tête directement après le départ, suivi de près par ses coéquipiers Tom Groschel, Mario Wernsdorfer et Patrick Karl. Ils étaient talonnés par les équipes espagnole et française.

Pendant la course, Stockert renforça son avance. Alors qu'il était encore arrivé quatrième au CEP de l'USPE 2012, il s'améliora cette fois-ci de trois places et remporta le titre dans la compétition masculine individuelle ; il mena l'équipe allemande à une nette victoire, l'équipe remportant non seulement trois médailles individuelles mais aussi le titre de la meilleure équipe.

L'équipe de France dirigée par Willy Grundtner remporta une médaille d'argent, alors que les Espagnols avec Jose Abascal Calabria en tête gagnaient la médaille de bronze.

Dans la compétition féminine, Silviya Danekova (Bulgarie) voulait faire ses preuves et se plaça en tête dès le départ. Elle renforça son avance confortable devant le groupe de ses poursuivantes parmi lesquelles Domenika Mayer, Tabea Themann (Allemagne toutes les deux), Veronica Perez Rodriguez (Espagne), Simona Santini (Italie) ainsi que Natalie Burns et Sarah Hill de la PSUK.

Quand Danekova attaqua le dernier tour de la course, elle avait déjà perdu une bonne partie de son avance sur les deux allemandes Themann et Mayer. Themann, la plus forte des deux coureuses, remporta la médaille d'or de la course individuelle en 29 minutes 7 secondes, suivie de près par Mayer qui arriva seulement 5 secondes après elle, gagnant ainsi la médaille d'argent. Danekova ne les lâcha pas et remporta la médaille de bronze, exactement comme lors du CEP de l'USPE en 2012.

Dans la compétition d'équipe, les coureuses allemandes n'avaient rien à envier à leurs





Themann, die stärkere der beiden Läuferinnen, holte Gold im Einzel in 29 Minuten und 7 Sekunden, dicht gefolgt von Mayer, die lediglich 5 Sekunden hinter ihr liegend die Silbermedaille gewann. Danekova blieb dran und holte Bronze, genau wie bei der USPE EPM im Jahr 2012.

Im Mannschaftswettbewerb standen die deutschen Frauen ihren männlichen Kollegen in nichts nach und wurden Mannschaftsmeister der USPE EPM 2016. Die Damen des PSUK schnitten zwei Plätze besser ab als 2012 und gewannen unter der Führung von Sarah Hill die Silbermedaille, während die französische Mannschaft unter Flore Martinuzzi die Spanierinnen hinter sich ließ und Bronze holte.

Medaillenverleihung

Die Abschlusszeremonie und die Medaillenverleihung fanden in der Kenilworth Suite des Chesford Grange Hotels statt. Auch dieses Mal nutzte man das Audiosystem und den großen Bildschirm, was für alle informativ war.

In the men's race Germany's Manuel Stockert took control of the race from the gun, closely followed by his team mates Tom Groschel, Mario Wernsdorfer and Patrick Karl. Additionally the Spanish and French teams were in hot pursuit.

Stockert increased his lead as the race progressed. Having finished 4th in the USPE EPC in 2012, he went three places better to take the individual men's title and lead the German team to a clean sweep of not only all three individual medals but also the team championship title.

The French team won Silver that was led by Willy Grundtner, with the Spanish taking the bronze medals that was led by Jose Abascal Calabria.

In the women's race Silviya Danekova (Bulgaria) meant business and took control of the race from the start opening up a good lead on the chasing group of Domenika Mayer, Tabea Themann (both Germany), Veronica Perez Rodriguez (Spain), Simona Santini (Italy) and PSUK's Natalie Burns and Sarah Hill.

As Danekova entered the final lap of the race, her lead had been greatly reduced by Germany's Themann and Mayer. Themann being the stronger of the two took the individual gold medal in 29 minutes 7 seconds with Mayer 5 seconds behind to take the silver medal. Danekova held on to take the bronze medal to equal her achievement in the 2012 USPE EPC.

In the team event Germany's women's team, not to be outdone by their male colleagues, took the 2016 USPE EPC team championship title. The PSUK ladies going two places better than 2012 took the silver medal led by Sarah Hill and the French team led by Flore Martinuzzi beat the Spanish team, on count back, to take the bronze medals.

Medal Presentation Awards

The Closing Ceremony and medal presentation was made at the Kenilworth Suite, Chesford Grange Hotel. Again use

collègues masculins et devinrent championnes de la catégorie équipes du CEP de l'USPE 2016. Les dames de la PSUK se classèrent mieux de deux places par rapport à 2012 et, sous la direction de Sarah Hill, elles remportèrent la médaille d'argent, l'équipe française menée par Flore Martinuzzi doublant les Espagnoles et remportant la médaille de bronze.

Remise des médailles

La cérémonie de clôture et la remise des médailles eurent lieu dans la Kenilworth Suite du Chesford Grange Hotel. Cette fois aussi, on utilisa le système audio et le grand écran, ce qui était informatif pour tous.

La remise des médailles individuelles et celle des médailles d'équipe eut lieu avant le dîner de clôture.

Un podium avait été installé pour les lauréats de médailles et les officiels furent annoncés un à un avant la remise de la médaille correspondante.

L'hymne national de l'Allemagne retentit en l'honneur des vainqueurs, les drapeaux des pays ayant été hissés en règle pour tous.

Toutes les médailles officielles avaient été fournies par l'USPE. Les organisateurs remirent en plus un Ours symbolique du Warwickshire aux lauréats des médailles d'or.

Les gagnants des médailles furent :

Classement individuel, hommes

Or - Manuel Stockert, Allemagne
Argent - Tom Groschel, Allemagne
Bronze - Mario Wernsdorfer, Allemagne

Classement individuel, femmes

Or - Tabea Themann, Allemagne
Argent - Domenika Mayer, Allemagne
Bronze - Silviya Danekova, Bulgarie

Classement par équipes, hommes

1. Allemagne - Manuel STOCKERT, Tom GROSCHEL, Mario WERNSDORFER, Patrick KARL.
2. France - Willy GRUNDTNER, Ludovic



Gold - Tabea Themann, Deutschland; Silber - Domenika Mayer, Deutschland; Bronze - Silviya Danekova, Bulgarien



Gold - Manuel Stockert, Deutschland; Silber - Tom Groschel, Deutschland; Bronze - Mario Wernsdorfer, Deutschland

Die Einzel- und Mannschaftsmedaillen wurden vor dem Abschlussdinner überreicht.

Für die Medaillengewinner hatte man eine Plattform aufgestellt, und jeder Offizielle wurde vor Übergabe der entsprechenden Medaille ordnungsgemäß angekündigt.

Für die Sieger spielte man die deutsche Nationalhymne, und für alle hatte man ordnungsgemäß die Landesflaggen aufgestellt.

Alle offiziellen Medaillen wurden von der USPE gestellt. Darüber hinaus überreichten die Organisatoren den Goldmedaillengewinnern jeweils einen symbolischen Warwickshire-Bären.

Es gab folgende Medaillengewinner:

Einzelwertung Männer

Gold - Manuel Stockert, Deutschland
Silber - Tom Groschel, Deutschland
Bronze - Mario Wernsdorfer Deutschland

Einzelwertung Frauen

Gold - Tabea Themann, Deutschland
Silber - Domenika Mayer, Deutschland
Bronze - Silviya Danekova, Bulgarien

Mannschaftswertung Männer

1. Deutschland - Manuel STOCKERT, Tom GROSCHEL, Mario WERNSDORFER, Patrick KARL.
2. Frankreich - Willy GRUNDTNER, Ludovic GAILLARD, Aziz SOUKRA, Nicolas WEBER.
3. Spanien - Jose ABASCAL CALABRIA, Ivan CACERES LOPEZ, Mariano VILLARRUBIA, Martin Alberto GALINDO DIAZ.

Mannschaftswertung Frauen

1. Deutschland - Tabea THEMANN, Domenika MAYER, Rike WESTERMANN.
2. Vereinigtes Königreich - Sarah HILL, Natalie BURNS, Sarah ROSE.
3. Frankreich - Flore MARTINUZZI, France STAMM, Patricia LOSSOUARN.

was made of the audio and large visual screen which was be informative for all.

The presentation of individual and team medals was made prior to the Closing Ceremony Dinner.

A platform was put in place for medal recipients and each official was properly announced prior to handing over the respective medals.

The German national anthem was played for the winners and flags appropriately displayed for all.

All official medals were provided by USPE. The organizers also presented a symbolic Warwickshire Bear to the gold medal recipients.

Medal recipients were as follows:

Men's Individual

Gold - Manuel Stockert, Germany
Silver - Tom Groschel, Germany
Bronze - Mario Wernsdorfer, Germany

Women's Individual

Gold - Tabea Themann, Germany
Silver - Domenika Mayer, Germany
Bronze - Silviya Danekova, Bulgaria

Men's Team

1. Germany - Manuel STOCKERT, Tom GROSCHEL, Mario WERNSDORFER, Patrick KARL.
2. France - Willy GRUNDTNER, Ludovic GAILLARD, Aziz SOUKRA, Nicolas WEBER.
3. Spain - Jose ABASCAL CALABRIA, Ivan CACERES LOPEZ, Mariano VILLARRUBIA, Martin Alberto GALINDO DIAZ.

Women's Team

1. Germany - Tabea THEMANN, Domenika MAYER, Rike WESTERMANN.
2. United Kingdom - Sarah HILL, Natalie BURNS, Sarah ROSE.
3. France - Flore MARTINUZZI, France STAMM, Patricia LOSSOUARN.



GAILLARD, Aziz SOUKRA, Nicolas WEBER.
3. Espagne - Jose ABASCAL CALABRIA, Ivan CACERES LOPEZ, Mariano VILLARRUBIA, Martin Alberto GALINDO DIAZ.

Classement par équipes, femmes

1. Allemagne - Tabea THEMANN, Domenika MAYER, Rike WESTERMANN.
2. Royaume-Uni - Sarah HILL, Natalie BURNS, Sarah ROSE.
3. France - Flore MARTINUZZI, France STAMM, Patricia LOSSOUARN.

Cérémonie de clôture

Porté de nouveau par six élèves policiers, le drapeau de l'USPE fut apporté près du podium.

Monsieur Steve Finnigan, le Président de la PSUK et Monsieur Luc Smeyers, le Président de l'USPE, firent les discours de clôture. Ces derniers furent eux aussi affichés en même temps sur le grand écran en anglais, français et allemand.



Abschlusszeremonie

Erneut wurde die USPE-Fahne von sechs Polizeischülern getragen und in den Bühnenbereich gebracht.

Herr Steve Finnigan, Präsident der PSUK und Herr Luc Smeyers, der USPE-Präsident, hielten die Abschlussreden. Letztere wurden ebenfalls wieder für alle gleichzeitig in englischer, französischer und deutscher Sprache auf dem vorhandenen Bildschirm angezeigt.

Während der Abschlusszeremonie wurden Martin Williams und Sarah Hill von PSUK von Herrn Luc Smeyers, dem Präsidenten der USPE, für ihre vergangenen Leistungen und Erfolge bei USPE-Meisterschaften besonders ausgezeichnet.

Herr Smeyers zollte auch dem TK-Mitglied Paul Moran seine Anerkennung, denn dies war seine letzte EPM als TK-Mitglied.

Danach legten die Polizeischüler die USPE-Fahne ordnungsgemäß zusammen und überreichten sie Herrn Steve Finnigan. Herr Finnigan übergab die Fahne dann offiziell an Herrn Luc Smeyers.

Anschließend wurde die USPE-Fahne offiziell an den russischen Delegierten übergeben, dessen Land Gastgeber der nächsten EPM war (Volleyball der Frauen 2017).

Dann erklärte der Präsident der USPE, Herr Luc Smeyers, die USPE-Polizeiemeisterschaft im Crosslauf 2016 offiziell für beendet.

Paul Moran

Mitglied der Technischen Kommission der USPE

Closing Ceremony

The USPE flag was again carried by six police cadets and brought to the staging area.

Closing speeches were made by Mr. Steve Finnigan, PSUK President and Mr. Luc Smeyers, USPE President. These speeches were also simultaneously displayed in English, French and German for all to view.

At the Championship closing ceremony and presentation, PSUK's Martin Williams and Sarah Hill were both presented with a special award from Mr. Luc Smeyers, President, USPE for their past performances and achievements in USPE Championships.

Mr. Smeyers also paid tribute to TC member Paul Moran as this was his last EPC as a TC member.

Following this, the Police cadets folded the USPE flag accordingly and handed it to Mr. Steve Finnigan. Mr. Finnigan then handed the flag officially to Mr. Luc Smeyers.

The USPE flag was then officially presented to the Russian delegate whose country will host the next EPC (Volleyball Women 2017).

The President of the USPE, Mr. Luc Smeyers then declared the USPE EPC Cross Country Championship 2016 officially closed.

Paul Moran

Member of Technical Committee USPE

Au cours de la cérémonie de clôture, Monsieur Luc Smeyers, le Président de l'USPE, décerna une décoration spéciale à Martin Williams et Sarah Hill de la PSUK pour leurs performances et succès passés lors de championnats de l'USPE.

Monsieur Smeyers exprima aussi sa reconnaissance au membre de la Commission technique Paul Moran, car c'était son dernier CEP en tant que membre de cette commission.

Puis les élèves policiers plièrent le drapeau de l'USPE dans les règles et le présentèrent à Monsieur Steve Finnigan. Monsieur Finnigan remit alors le drapeau officiellement à Monsieur Luc Smeyers.

Le drapeau de l'USPE fut ensuite officiellement remis au délégué russe dont le pays devait accueillir le prochain CEP (volley-ball féminin 2017).

Puis, le Président de l'USPE, Monsieur Luc Smeyers, déclara officiellement la fin du championnat de police de l'USPE de cross-country 2016.

Paul Moran

Membre de la Commission technique de l'USPE



3. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Volleyball Frauen 18. - 25. Mai 2016 in Kazan, Russland

3rd USPE European Police Championship in Volleyball Women 18th - 25th May 2016 in Kazan, Russia

3^e USPE Championnat Européen de Police de Volley-ball femmes 18 au 25 mai 2016 à Kazan, Russie



Opening ceremony

Gäbe es auf dieser Welt Perfektion, dann könnte man sagen, dass die 3. Europäische Polizeimeisterschaft im Volleyball perfekt war. Eigentlich könnte man also diesen Bericht auf lediglich zwei Zeilen beschränken, was zeigt, dass die Organisation durch Dynamo beispielhaft war.

Delegationen - Akkreditierung

Jede Delegation wurde am Flughafen von Kasan in Empfang genommen und während des gesamten Aufenthalts von einem Polizeibeamten und einem Dolmetscher begleitet. Letztere bildeten das Bindeglied zwischen den Sportlerinnen und den Ausrichtern.

Die Akkreditierung ging problemlos vonstatten. Besondere Schwierigkeiten gab es nicht, mit Ausnahme von Frankreich, wo einige Dokumente unvollständig waren. Aber dieses Problem wurde nach Versand einer E-Mail an den FSPN schnell behoben. Im Schnitt waren die Wettkämpferinnen 29 Jahre alt, was dem jeweiligen Durch-

If perfection were in this world, we could say that the 3rd European Police Volleyball Championship was perfect. This report could be limited to two lines, so the Dynamo organisation was exemplary.

Delegations - accreditation

Each delegation was welcomed at Kazan airport. During their stay, all delegations were accompanied by a police officer and an interpreter, respectively. The latter formed the link between the athletes and the organisers.

The accreditation process went smoothly. There were no specific issues, with the exception of France, where some of the documents were incomplete. Nonetheless, the issue was quickly resolved after an email had been sent to FSPN.

On average, the competitors participating in this championship were 29 years of age, which corresponded to the average age of athletes during previous championships.

Si la perfection était de ce monde, on pourrait dire que le 3e Championnat Européen de Police de volley-ball était parfait. On pourrait en fait limiter ce compte-rendu à deux lignes seulement, ce qui montre que l'organisation effectuée par Dynamo était exemplaire.

Délégations - Accréditation

Chaque délégation fut accueillie à l'aéroport de Kazan et accompagnée pendant toute la durée du séjour par un fonctionnaire de police et un interprète. Ces derniers servaient de liaison entre les sportives et les organisateurs. L'accréditation se passa sans problèmes. Il n'y eu pas de difficulté particulière, à l'exception de la France dont certains documents étaient incomplets. Mais ce problème aussi fut vite résolu après l'envoi d'un courriel à la FSPN.

Les participantes au championnat avaient 29 ans en moyenne, ce qui correspond à la moyenne d'âge des athlètes des précédents championnats.

schnittsalter der Athletinnen bei den vor-
ausgehenden Meisterschaften entsprach.

Technisches Meeting

Das technische Meeting wurde um einen Tag verschoben, weil die Mannschaften aus Deutschland und Finnland (aufgrund eines verspäteten Flugs nach Moskau) erst spät anreisten.

Der Sitzung wohnten der Generalsekretär der USPE, Fred KUSSEROW, Vladimir KAZIZOV, der Präsident von Dynamo Russland, Salavat GAISIN, der Präsident von Dynamo Tatarstan sowie Ravil SAMEDOV, der Oberschiedsrichter des russischen Volleyballverbandes, bei. Während der Sitzung gab es keine Fragen bzw. Anmerkungen.

Trainingseinheiten

Die Trainingseinheiten wurden in der Sporteinrichtung in St. Petersburg durchgeführt, wo alles wie am Schnürchen lief. Die Mannschaften bekamen die Gelegenheit, in einer Räumlichkeit zu trainieren, die direkt neben der Haupthalle gelegen war, in der die Meisterschaftsspiele ausgetragen werden sollten, und die eine Kapazität von 500 Sitzplätzen bot.

Eröffnungszereemonie

Sie dauerte 39 Minuten und entsprach dem USPE-Protokoll, wobei die Zeremonie von einem Video sowie einigen traditionellen tatarischen Volkstänzen umrahmt wurde.

Der Wettkampf (Teil I)

Das Eröffnungsspiel begann mit einer Verspätung von 30 Minuten, die aber ganz bewusst herbeigerufen worden war, um den Mannschaften die Möglichkeit zum Aufwärmen zu geben, was dem Standard-



Technical meeting

The technical meeting was postponed by one day, because (due to a delayed flight to Moscow) the teams from Germany and Finland arrived late. It was attended by the Secretary General of the USPE, Fred KUSSEROW, Vladimir KAZIZOV, President of Dynamo Russia, Salavat GAISIN, President of Dynamo Tatarstan and Ravil SAMEDOV, chief referee of the Russian Volleyball Federation. There were no questions or remarks during the meeting.

Training sessions

Training sessions took place at the St. Petersburg sports facility, where everything

Réunion technique

La réunion technique fut repoussée d'une journée parce que les équipes d'Allemagne et de Finlande n'arrivèrent que tard (en raison du retard d'un vol pour Moscou).

Le Secrétaire Général de l'USPE, Fred KUSSEROW, Vladimir KAZIZOV, le Président de Dynamo Russie, Salavat GAISIN, le Président de Dynamo Tatarstan ainsi que Ravil SAMEDOV, l'arbitre en chef de la fédération russe de volley-ball assistaient à cette réunion. Pendant la réunion, il n'y eut ni question ni remarques.

Unités d'entraînement

Les unités d'entraînement furent accomplies au complexe sportif de St-Petersbourg où tout fonctionna parfaitement. Les équipes eurent la possibilité de s'entraîner dans un espace situé directement à côté du hall principal dans lequel les matchs de championnat devaient être disputés et qui avait une capacité de 500 places assises.

Cérémonie d'ouverture

Elle dura 39 minutes et fut conforme au protocole de l'USPE, et la cérémonie fut encadrée d'une vidéo et danses folkloriques tartares traditionnelles.

La compétition (1re partie)

Le match d'ouverture démarra avec 30 minutes de retard qui avaient été provoqués sciemment afin de donner aux équipes la possibilité de s'échauffer, ce qui correspond au protocole standard des rencontres internationales. L'ordre des matchs fut respecté et il n'y eut pas d'autre retard pendant le championnat.

En moyenne, la durée du jeu fut de 62 minutes par match. Les deux matchs les plus courts furent disputés entre la Russie et l'Autriche et la France et l'Allemagne avec une durée de 48 minutes chacun. Les plus



protokoll für internationale Begegnungen entsprach. Die Reihenfolge der Spiele wurde eingehalten, und während der Meisterschaft kam es zu keinen weiteren Verzögerungen.

Durchschnittlich betrug die Spielzeit 62 Minuten pro Spiel. Die beiden kürzesten Spiele wurden zwischen Russland und Österreich sowie Deutschland und Frankreich ausgetragen und dauerten jeweils 48 Minuten, während die längsten Spiele anlässlich der Begegnungen UK vs. Österreich und Deutschland vs. Tschechische Republik mit einer Spielzeit von je 76 Minuten stattfanden.

Die drei vorausgehenden Meisterschaften hatten ein ähnliches Muster gezeigt, in dessen Rahmen drei Nationen herausstachen, die den Wettbewerb anführten, nämlich Russland, Deutschland und die Tschechische Republik. Ihnen folgten 5 weitere Nationen, die die Ehrenplätze unter sich ausmachten. Ihre Rangfolge hing von den jeweiligen Ziehungen ab. Das Spielniveau der ersten drei Mannschaften entsprach dem der 2. Liga in Frankreich, während die Leistung der Teams auf den Plätzen 4 bis 6 dem 2. nationalen, und die der Mannschaften auf Platz 7 und 8 der Spielstärke des 3. nationalen Levels entsprach.

Ranglisten der vergangenen EPM:

2009: 1- Deutschland, 2- Russland, 3- Tschechische Republik

2013: 1- Tschechische Republik, 2- Russland, 3- Deutschland

2016: 1- Russland, 2- Deutschland, 3- Tschechische Republik

Schiedsrichter

Die Schiedsrichterleistung war ausgezeichnet. Lediglich drei Länder hatten Schiedsrichter gestellt, nämlich Deutschland (Ralph Barnstorf), Frankreich (Stéphane JUAN) und Finnland (Roukala Juhanni). Bei den von den Ausrichtern benannten Schiedsrichtern handelte es sich um internationale FIVB-Schiedsrichter. Für das Finale zwischen Russland und Deutschland zeichneten sich französische und finnische Schiedsrichter verant-

went without a hitch. The teams had the opportunity to practice right next to the main hall that hosted the championship matches and offered a capacity of 500 seats.

Opening ceremony

It lasted 39 minutes and followed USPE protocol, with the ceremony being enhanced by a video and some traditional Tatar Dance.

The competition (part I)

The opening match started with a 30-minute delay that had been intentionally caused to give the teams the opportunity to warm up, with the standard protocol for international matches being followed. The order of the matches was respected and no delays were reported during the championship. The average time of a game was 62 minutes. The two shortest matches were Russia vs. Austria and Germany vs. France with 48 minutes each, while the longest matches that lasted 76 minutes took place between UK vs. Austria and Germany vs. Czech Republic.

The last three championships had revealed a similar pattern, with three nations leading the competition, namely Russia, Germany and the Czech Republic. They were followed by 5 other nations that shared the places of honour. Their ranking depended on the respective draws. The level of play of the first 3 teams was equivalent to Pro B (i.e. 2nd league), while the performance of the teams finishing 4th to 6th corresponded to national level 2 and that of the teams in 7th and 8th place to national level 3.

Rankings of the last EPCs:

2009: 1-Germany, 2-Russia, 3-Czech Republic

2013: 1-Czech Republic, 2-Russia, 3-Germany

2016: 1-Russia 2-Germany, 3 Czech Republic

Referees

Their performance was very good. Only three nations had provided referees,



longs, lors des rencontres Royaume-Uni - Autriche et Allemagne - République Tchèque durèrent chacun 76 minutes.

Les trois championnats précédents avaient présenté un déroulement similaire, avec trois nations qui se distinguaient et se plaçaient en tête de la compétition, à savoir la Russie, l'Allemagne et la République Tchèque. Suivirent 5 autres nations qui se partagent les places d'honneur. Leur classement dépendait des différents tirages. Le niveau de jeu des trois premières équipes correspondait à celui de la 2e division en France, alors que la performance des équipes classées 4e à 6e était comparable au 2e niveau national et celle des équipes classées 7e et 8e au 3e niveau national.

Classement des CEP précédents :

2009: 1 - Allemagne, 2 - Russie, 3 - République Tchèque

2013 : 1 - République Tchèque, 2 - Russie, 3 - Allemagne

2016 : 1 - Russie, 2 - Allemagne, 3 - République Tchèque



USPE-Oath of the Referees, coaches and Athletes

wortlich. Obwohl die von JUAN Stéphane während des Endspiels gezeigte Leistung von allen Schiedsrichtern hoch gelobt wurde, war Ralph BARNSTORF erneut der beste Schiedsrichter des Turniers. Und hier noch eine kleine Anekdote am Rande: die einzige gelbe Karte während des Wettbewerbs wurde von einem französischen Schiedsrichter gegen die russische Mannschaft für eine schlechte Auswechslung während des Endspiels verhängt. Während jedes Spiels waren 4 Linien-schiedsrichter, ein Schiedsrichterassistent, 4 Punktezähler, 8 Reinigungskräfte (junge Vereinsmitglieder von Dynamo) sowie der Oberschiedsrichter und der technische Delegierte der USPE anwesend, genauso wie die Hauptgeschäftsführerin Julyia Volkova. Dies entsprach den für internationale Meisterschaften geltenden Standards.

Zuschauer

Während des Eröffnungsspiels und des Finales erlebten die Anwesenden eine Atmosphäre, die eines Champions-League-Spiels würdig war. Obwohl die Öffentlichkeit während der Meisterschaft kein übermäßig großes Interesse gezeigt hatte (eine Erfahrung, die allen USPE-Meisterschaften gemeinsam ist), waren beim Eröffnungs- und Endspiel etwa 1.800 Zuschauer anwesend. Die durchschnittliche Zuschauerzahl während der Spiele bei der ersten Meisterschaft betrug 600, während in Odolena voda durchschnittlich 900 Zuschauer gezählt wurden.

Der Wettkampf (Teil II)

Inzwischen haben sich die Mannschaften gut an den Spielplan gewöhnt und letzteren akzeptiert. Wenn am Ende des Tages gespielt wird, ermöglicht dies den Gastgebern, auch ein paar Zuschauer in die Halle zu locken. Die positive Überraschung der Meisterschaft war das Team aus dem Vereinigten Königreich; die Mannschaft belegte nach einem Sieg über Österreich (6. Platz bei der letzten Meisterschaft) den siebten Platz. Genau wie in Rodez war Frankreich glücklich über seinen vierten Platz. Finnland sicherte sich nach etlichen



namely Germany (Ralph Barnstorf), France (Stéphane JUAN) and Finland (Roukala Juhanni). The referees appointed by the organisation were international FIVB referees. The final between Russia and Germany was handled by French and Finnish referees. While the performance of JUAN Stéphane during the final was hailed by all referees, the best referee of the tournament was once again Ralph BARNSTORF.

And here a little anecdote: the only yellow card of the competition was given to the Russian team by the French referee for a bad substitution during the final. During each match 4 line referees, an assistant referee, 4 scorers, 8 cleaners (young members of Dynamo) as well as the main referee and the technical delegate of USPE were present, just like the chief secretary Julyia Volkova. This corresponded to the standards applicable to international championships.

Spectators

During the opening match and the final,

Arbitres

La prestation des arbitres fut excellente. Seuls trois pays avaient envoyé des arbitres, à savoir l'Allemagne (Ralph Barnstorf), la France (Stéphane JUAN) et la Finlande (Roukala Juhanni). Les arbitres nommés par les organisateurs étaient des arbitres internationaux de la FIVB. Pour la finale entre la Russie et l'Allemagne, les arbitres responsables étaient français et finlandais. Bien que la prestation de JUAN Stéphane pendant la finale ait fait l'objet d'éloges de toutes parts, le meilleur arbitre du tournoi fut de nouveau Ralph BARNSTORF.

Et voilà encore une petite anecdote en marge: le seul carton jaune de la compétition fut attribué par un arbitre français contre l'équipe de Russie en raison d'un remplacement mal effectué pendant le match de finale.

Étaient présents pendant chaque match 4 juges de ligne, un arbitre assistant, 4 compteurs, 8 personnes pour l'entretien (jeunes adhérents de Dynamo) ainsi que l'arbitre en chef et le délégué technique de l'USPE, de même que la gérante principale Julyia Volkova. C'était conforme aux normes en vigueur pour les championnats internationaux.

Spectateurs

Pendant le match d'ouverture et la finale, les personnes présentes ressentirent une atmosphère digne d'un match de ligue des champions. Bien que le grand public n'ait pas montré de grand intérêt pendant le championnat (une expérience commune à tous les championnats de l'USPE), il y avait environ 1 800 spectateurs lors du match d'ouverture et de celui de finale. Lors des matchs du premier championnat, le nombre moyen de spectateurs était de 600 alors qu'on comptait en moyenne 900 spectateurs à Odolena voda.

La compétition (2e partie)

Entre-temps, les équipes se sont bien habituées au calendrier des matchs et l'ont accepté. Quand les matchs ont lieu en fin de journée, cela permet au pays d'accueil d'attirer également quelques spectateurs





Rückschlägen den fünften Platz, nachdem eine Spielerin eine schwere Knieverletzung davongetragen hatte und eine weitere Mitspielerin aufgrund von Magenproblemen ins Krankenhaus gebracht werden musste; beide Spielerinnen wurden nach Finnland zurücktransportiert. Die Slowakei belegte den sechsten, Österreich den achten Platz. Die tschechische Mannschaft konnte ihren Titel nicht verteidigen, da vier ihrer wichtigen Spielerinnen, die sich schon auf einen erfolgreichen Wettkampf gefreut hatten, nicht nach Kasan reisen konnten; aus diesem Grund kam es nicht überraschend, dass die Mannschaft lediglich Bronze gewann. In einem atemberaubenden Endspiel schlug Russland die deutsche Mannschaft in drei glatten Sätzen. Die Meisterschaft fand in einer freundlichen Atmosphäre statt, und die Mannschaften folgten den Grundsätzen des Fair Play. In seiner Eigenschaft als Ausrichter hatte Dynamo alles nur Erdenkliche unternommen, um sicherzustellen, dass alle Delegationen zufrieden und gut versorgt waren.

Die Ergebnisse im Einzelnen siehe www.uspe.org

those present experienced an atmosphere worthy of a champions league game. Even though the general public had failed to turn out in large numbers during the championship (common experience during all USPE championships), about 1,800 spectators were present during the opening match and the final. The average audience attending the games at the first championship totalled 600 spectators during the final, while there were 900 spectators in Odolena voda.

The competition (part II)

In the meantime, the teams have accepted and well adjusted to the schedule. Having to play at the end of the day allows hosts to bring in some spectators. The pleasant surprise of the championship was the United Kingdom; they finished in seventh place after winning over Austria (6th place at the last championships). As in Rodez, France was happy about finishing 4th. Finland secured the 5th place after a lot of setbacks, with one player suffering a serious knee injury and another one being hospitalised with stomach problems; both players were repatriated to Finland. Slovakia finished in 6th and Austria in 8th place. The Czech team could not defend its title, since four of its important players who

dans la salle. La surprise positive de ce championnat fut l'équipe du Royaume-Uni ; après une victoire sur l'Autriche (6e place lors du dernier championnat), l'équipe se classa septième. Tout comme à Rodez, la France était heureuse de sa quatrième place. Après quelques revers, la Finlande s'assura la cinquième place après qu'une joueuse se fut gravement blessée au genou et qu'une autre coéquipière dut se rendre à l'hôpital en raison de problèmes gastriques ; les deux joueuses furent rapatriées en Finlande. La Slovaquie se classa sixième, l'Autriche huitième. L'équipe tchèque ne parvint pas à défendre son titre, car quatre de ses principales joueuses, qui s'étaient déjà réjouies à l'idée de remporter la compétition, ne purent venir à Kazan ; il n'est donc pas étonnant que l'équipe ait seulement remporté la médaille de bronze. Au cours d'un match à couper le souffle, la Russie battit l'équipe allemande en trois sets sans accroc.

Le championnat se déroula dans une atmosphère agréable et les équipes respectèrent les principes du fair play. En qualité d'organisateur, Dynamo avait entrepris tout ce qu'on pouvait imaginer pour s'assurer que toutes les délégations étaient satisfaites et ne manquaient de rien. Les résultats en détail voir, www.uspe.org



Abschlusszeremonie – festliches Abendessen

Genau wie bei der Eröffnungszeremonie war der zeitliche Ablauf der Abschlusszeremonie perfekt geplant und entsprach dem USPE-Protokoll. Während des Abendessens wurde die USPE-Fahne an den Ausrichter der nächsten Meisterschaft übergeben; in diesem Rahmen übergab die Weltvolleyball-Legende, Vladimir CONDRA, die Auszeichnungen an die besten Spielerinnen auf den jeweiligen Positionen sowie die beste Spielerin des Turniers, BIRYUKOVA Olga (Russland). Außerdem wurde getanzt, was den Abend auflockerte.

Fazit

Die Ausrichtung der Meisterschaft durch Dynamo entsprach der einer offenen Meisterschaft. Unsere russischen Kollegen aus Tatarstan hatten die Delegationen und Offiziellen in einer freundlichen Atmosphäre begrüßt, die von Freundschaft geprägt war. Alles wurde getan, um diese Meisterschaft perfekt zu machen, und wir erlebten einen Grad von Professionalität, den wir während unserer Meisterschaften nur ganz selten erfahren.

Es trifft zu, dass die Ausrichtung der Universiade im Jahr 2013 sowie die Organisation der darauffolgenden europäischen und internationalen Meisterschaften dem Organisationsteam von Dynamo und der Regierung von Tatarstan die Möglichkeit gegeben hatten, einen Grad an Kompetenz als Ausrichter zu erreichen, der fast als perfekt zu bezeichnen ist.

Der Technische Delegierte
Eric ZANCANARO

had been looking forward to a successful competition could not travel to Kazan; so, it was no surprise that the team only won the bronze medal. In a breathtaking final, Russia beat Germany in 3 straight sets. The championship was held in a very friendly atmosphere, with the teams honouring the principles of fair play. In its capacity as organiser, Dynamo had done everything to ensure that all delegations were happy and well taken care of. The results see www.uspe.org

Closing ceremony - formal dinner

Just like the opening ceremony, the closing ceremony was perfectly timed and in line with the USPE protocol. During the dinner, the flag was handed over to the organiser of the next championship, with the awards for the best players in their respective positions as well as the best player of the tournament, BIRYUKOVA Olga (Russia), being handed over by the legend of world volleyball, Vladimir CONDRA. The evening was enhanced by dancing.

Conclusion

The organisation of the championship by Dynamo corresponded to that of an open championship. The delegations and officials were welcomed to Kazan by our Russian colleagues from Tatarstan in an atmosphere of joy and friendship. Everything was done to make this championship perfect and we experienced a level of professionalism rarely seen during our championships.

It is true that the organisation of the Universiade in 2013 and the European and international championships that followed had allowed Dynamo organisers and the Government of Tatarstan to gain a level of organisational expertise that was close to perfection.

The Technical Delegate
Eric ZANCANARO

Cérémonie de clôture – Dîner de gala

Comme pour la cérémonie d'ouverture, le déroulement de la cérémonie de clôture était parfaitement planifié et conforme au protocole de l'USPE. Pendant le dîner, le drapeau de l'USPE fut remis à l'organisateur du prochain championnat ; dans ce cadre, Vladimir CONDRA, la légende du volley-ball, remet leur décoration aux meilleures joueuses des différentes positions ainsi qu'à la meilleure joueuse du tournoi, BIRYUKOVA Olga (Russie). En outre, on dansa, ce qui détendit la soirée.

Conclusion

L'organisation du championnat par Dynamo était celle d'un championnat ouvert. Nos collègues russes du Tatarstan avaient accueilli les délégations et les officiels dans une atmosphère agréable, empreinte d'amitié. Ils firent tout pour rendre ce championnat parfait et nous avons constaté un degré de professionnalisme que nous ne rencontrons que très rarement lors de nos championnats.

Il est vrai que l'organisation de l'Universiade en 2013 et celle des championnats européens et internationaux qui suivirent avaient donné à l'équipe organisatrice de Dynamo et au gouvernement du Tatarstan la possibilité d'atteindre, en tant qu'organisateur, un degré de compétence que l'on peut presque qualifier de parfait.

Le Délégué technique
Eric ZANCANARO



15. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Handball Männer
29. Mai - 05. Juni 2016 in Silkeborg, Denmark

15th USPE European Police Championship in Handball Men
29th May - 05th June 2016 in Silkeborg, Denmark

15^e USPE Championnat Européen de Police de Hand-ball hommes
29 mai au 5 juin 2016 à Silkeborg, Danemark



Opening ceremony

Silkeborg Ich denke mal, dass viele von denen, die die „Ausschreibung der 15. EPM im Handball der Männer 2016“ gelesen haben, zunächst einmal eine Karte Dänemarks zur Hand nehmen mussten, weil Silkeborg als Austragungsort der Endrunde genannt wurde – also: wo liegt denn nun eigentlich dieses Silkeborg???

Nach sorgfältigem Studium der Landkarte wird der geneigte Leser feststellen, dass Silkeborg mitten in Jütland nur ungefähr 45 Kilometer westlich von Aarhus, der zweitgrößten Stadt Dänemarks, entfernt liegt... aber auch weit weg (360 Kilometer) von Kopenhagen, der Hauptstadt, mit dem Tivoli, der kleinen Meerjungfrau, dem königlichen Schloss, Christiania und anderen berühmten Touristenattraktionen.

Genau dort, in Silkeborg – im Herzen Jütlands – werden der Dänische Polzeisportverband und der lokale Polzeisportverein (Polzeisportverein Midt- und Vestjyllands) die Endrunde abhalten, deren

Silkeborg I guess a lot of readers of the “Invitation to enter for the 15th EPC Handball Men 2016” had to find the map of Denmark, because Silkeborg was mentioned as the host City of the final round – but where is Silkeborg located???

After studying the map carefully the reader would find Silkeborg in the middle of Jutland just about 45 kilometers west of Aarhus, the second largest city in Denmark. But far, far away (360 kilometers) from Copenhagen, the Capital, with Tivoli, The little Mermaid, The Royal Castle, Christiania and other world well-known tourist attractions.

Right there in Silkeborg – in the middle of Jutland – Danish Police Sports Federation and the local police sports association (Midt- and Vestjyllands Police Sports Association) would hold the final round where the best eight national police handball teams from all over Europe should compete to be the 2016 champions.

Silkeborg Je pense que beaucoup de ceux qui ont lu « l'annonce du 15e CEP de handball masculin 2016 » ont d'abord dû consulter une carte du Danemark parce que Silkeborg était mentionné comme lieu de dispute de la finale, en se demandant : « Où peut bien se trouver ce Silkeborg ??? »

Après avoir soigneusement étudié la carte du pays, le lecteur averti constate que Silkeborg se trouve au centre du Jütland, à seulement 45 km environ à l'ouest d'Aarhus, la deuxième ville du Danemark... mais loin (360 kilomètres) aussi de Copenhague, la capitale, avec le Tivoli, la petite sirène, le château royal de Christiania et autres attractions touristiques célèbres.

C'est exactement là-bas, à Silkeborg, au cœur du Jütland, que la Fédération sportive de la police danoise et l'association sportive locale (Association sportive de la police du Midtland et du Vestjylland) organiseront la finale dans le cadre de laquelle les huit meilleures équipes de handball des polices



Rahmen die acht besten Polizeihandballmannschaften aus ganz Europa gegeneinander antreten werden, um den Meister 2016 unter sich auszumachen.

Silkeborg ist eine kleine Stadt mit ungefähr 44.000 Einwohnern, umgeben von einer ganz besonderen Natur. Es sind die Seen Selkeborg, Gudenå (der längste Fluss Dänemarks), sowie die umliegenden Wälder, die Silkeborgs Natur so einzigartig machen. Unbedingt einen Besuch wert! Und für diejenigen, die sich mehr für Kunst interessieren, besteht die Möglichkeit, dem Asger Jorn-Museum in der Stadt und dem ARoS-Aarhus-Museum, einem der größten Kunstmuseen Nordeuropas, das weltweit für sein vom isländischen Künstler Olafur Eliasson geschaffene „Regenbogen Panorama“ bekannt ist, einen Besuch abzustatten.

Für die eher Sportinteressierten, insbesondere die Handballbegeisterten, gibt es den örtlichen Handballverein Bjerringbro / Silkeborg, der erst ein paar Tage vor der geplanten Austragung der EPM-Endrunde die nationale dänische Meisterschaft gewonnen hat. Bjerringbro / Silkeborg trägt seine Heimspiele in der Jysk Arena, einer großen Arena mit Sitzplätzen für mehr als 2600 Zuschauer, aus. Mit großer Unterstützung vonseiten der Kommune und durch Herrn Steen Vindum, den Bürgermeister von Silkeborg, war geplant, alle Endrundenspiele in genau dieser Arena stattfinden zu lassen.

Neun Mitgliedsländer hatten sich zur Teilnahme an der EPM im Handball der Männer 2016 gemeldet.

Ein Qualifikationsspiel zwischen Griechenland und den Niederlanden wurde im Herbst 2015 ausgetragen. Nach dem Spiel waren acht Mannschaften für die Endrunde qualifiziert:

Österreich, Dänemark, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Ungarn,

Silkeborg is a smaller town with approx. 44.000 inhabitants and there is a very special kind of nature surrounding the city. It is the lakes called Silkeborgsøerne, Gudenåen (the biggest river in Denmark) and the woods that make the nature in Silkeborg so unique. Absolutely worth a visit. And for those who are more interested in art then it is possible to visit the Asger Jorn museum in the city, and the ARoS Museum in Aarhus, one of the biggest art museums in North Europe and worldwide known for the "Rainbow Panorama" designed by the Icelandic artist Olafur Eliasson.

For those who are more interested in the sport and especially in handball the local handball club Bjerringbro / Silkeborg won the Danish national championship just a few days before the EPC final round should be played. Bjerringbro / Silkeborg play their home matches in Jysk Arena, which is a large arena with seats for more than 2600 spectators. With a big support from the municipality and Mr. Steen Vindum, the Mayor of Silkeborg, all matches in the final round was planned to be played in the same arena.

Nine member nations announced their participation for the EPC handball Men 2016.

One qualification match between Greece and The Netherlands took place fall 2015. After that match, eight teams were qualified for the final round:

Austria, Denmark, France, Germany, Greece, Hungary, Norway and Switzerland.

The drawing of the groups for the final round took place at the EHF Headquarters in Vienna, the 27th of April 2016:

Group A: Denmark, Austria, France and Greece

Group B: Germany, Hungary, Norway, Switzerland

de l'Europe entière s'affronteront afin de déterminer l'une d'entre elles comme champion 2016.

Silkeborg est une petite ville d'environ 44 000 habitants qui est entourée d'une nature très particulière. Ce sont les lacs de Selkeborg, le Gudenå (le plus long fleuve du Danemark), ainsi que les forêts environnantes qui confèrent son caractère unique à la nature de Silkeborg. Cela mérite absolument une visite ! Et, pour ceux qui s'intéressent plus aux arts, il est possible de visiter le musée Asger Jorn en ville et le musée ARoS-Aarhus, l'un des plus grands musées d'art du Nord de l'Europe, réputé dans le monde entier pour son « arc-en-ciel panoramique » créé par l'artiste Olafur Eliasson.

Pour ceux qui s'intéressent plutôt aux sports, et notamment pour les passionnés de handball, il y a le club local de handball, Bjerringbro / Silkeborg, qui a remporté le championnat national du Danemark quelques jours seulement avant la date prévue pour le déroulement de la finale du CEP. Bjerringbro / Silkeborg joue ses matchs à domicile dans la Jysk Arena, une grande arène offrant des places assises pour plus de 2 600 spectateurs. Avec un grand soutien de la part de la commune et de Monsieur Steen Vindum, le maire de Silkeborg, il était prévu que tous les matchs de finale auraient justement lieu dans cette arène.

Neuf pays adhérents s'étaient inscrits pour participer au CEP de handball masculin 2016.

Un match de qualification fut disputé à l'automne 2015 entre la Grèce et les Pays-Bas. Après ce match, huit équipes s'étaient qualifiées comme finalistes :

l'Autriche, le Danemark, la France, l'Allemagne, la Grèce, la Hongrie, la Norvège et la Suisse.



USPE-Oath of the Athletes

Norwegen und die Schweiz.

Die Ziehung der Gruppen für die Endrunde fand am 27. April 2016 am Sitz des EHF in Wien statt:

Gruppe A: Dänemark, Österreich, Frankreich und Griechenland
Gruppe B: Deutschland, Ungarn, Norwegen, Schweiz

Ein großes Dankeschön gebührt der Europäischen Handballföderation, die nicht nur die Ziehung ausrichtete, sondern auch drei Teams aufstrebender Jungschiedsrichter aus der Türkei, Schweden und Polen benannte, die an der Endrunde teilnahmen. Auch dem Dänischen Handballverband, der die Endrunde mit Schiedsrichtern unterstützte, gilt unser Dank.

Die Offiziellen, Freiwilligen und Delegationen aus den acht teilnehmenden Ländern waren alle im Scandic in Silkeborg untergebracht. Das Hotel ist schön gelegen und nur 10 Minuten Busfahrt vom Austragungsort entfernt.

Im Dezember 2015 beherbergte das Hotel die teilnehmenden Länder während der IHF-Weltmeisterschaft der Frauen, und das Hotel eignete sich ebenfalls perfekt für die EPM im Handball der Herren 2016.

Das Essen ist für Sportler besonders geeignet. Insbesondere das Frühstück war außerordentlich gut und reichhaltiger als erwartet.

Der Ausrichter hatte einen „Event Desk“ eingerichtet, der alles koordinierte: Transport, Schiedsrichter, Ergebnisse, Tagesnachrichten, Zeitpläne und Training für Mannschaften, die darum gebeten hatten.

Zwei Mannschaften reisten in einem kleinen bzw. großen Bus an, und ich weiß, dass der



USPE-Oath of the Referees



A big thanks to European Handball Federation which not only hosted the draw but also appointed three young upcoming referee teams from Turkey, Sweden and Poland to participate in the final round.

Also a big thanks to Danish Handball Federation which supported the final round with referees.

The officials, the volunteers and the delegations from the eight participating countries were all accommodated at Scandic, Silkeborg. The hotel is located in nice surroundings and only 10 minutes in bus from the venue.

In December 2015 the hotel hosted participating countries during IHF World Cup for Women and for this event, EPC Handball Men 2016, the hotel was also perfect.

The food is very good for sports people. Especially the breakfast was extraordinary good and much more than you can expect.

The organiser had established an "Event Office" that coordinated everything: Transport, referees, results, daily news, schedule and coordination for training for teams, who had asked for it.

Two teams arrived in small and big busses, and I know the organiser appreciated the support from the German team to transport not only themselves but also other team to the venue and back after the matches. A very fine gesture from the German team and especially the very helpful bus driver. Some people deserve a chapter for themselves – the guides. All countries had a guide appointed to the team. All guides were outstanding – all issues big or small were in cooperation with the Event Office solved with a big smile, much politeness and good service. No issues were too little or too big and I heard from several teams that the guides did a very good and fine job.

Le tirage du groupe pour la phase finale eut lieu le 27 avril 2016 au siège de l'EHF à Vienne:

Groupe A: Danemark, Autriche, France et Grèce

Groupe B: Allemagne, Hongrie, Norvège, Suisse

Il faut remercier vivement la Fédération Européenne de Handball qui a non seulement organisé le tirage mais aussi désigné trois équipes de jeunes arbitres pleins d'ambition venant de Turquie, de Suède et de Pologne qui ont participé à la phase finale.

Nous remercions aussi la Fédération danoise de handball qui a envoyé des arbitres pour soutenir la phase finale.

Les officiels, les bénévoles et les délégations des huit pays participants étaient tous logés au Scandic à Silkeborg. L'hôtel est situé dans un cadre agréable et n'est qu'à 10 minutes d'autobus du lieu du championnat.

En décembre 2015, l'hôtel avait accueilli les pays participants pendant le championnat du monde féminin de l'IHF, et l'hôtel était aussi parfait pour le CEP de handball masculin 2016.

La nourriture y convient particulièrement bien aux sportifs. Le petit-déjeuner, notamment, était extrêmement bon et plus varié qu'escompté.

L'organisateur avait établi un « bureau » du tournoi qui coordonnait tout: transports, arbitres, résultats, informations du jour, horaires et entraînements des équipes qui en avaient fait la demande.

Deux équipes étaient venues dans un petit et un grand autocar et je sais que l'organisateur a apprécié l'aide de l'équipe allemande qui a transporté non seulement ses propres joueurs mais aussi une autre équipe sur le lieu de la rencontre et les a



Ausrichter die Hilfe der deutschen Mannschaft zu schätzen wusste, die nicht nur die eigenen Spieler, sondern auch ein anderes Team zum Austragungsort und nach den Spielen zurück zum Hotel transportierte. Eine sehr nette Geste vonseiten der deutschen Mannschaft, und insbesondere ihres äußerst hilfsbereiten Busfahrers. Einige Personen verdienen ein eigenes Kapitel – die Begleiter. Allen Ländern war jeweils ein Begleiter zugeordnet. Alle von ihnen waren hervorragend, und sämtliche Probleme – ganz gleich ob groß oder klein – wurden in Zusammenarbeit mit dem „Event Desk“ mit einem Riesenlächeln, einer großen Portion Höflichkeit und gutem Service gelöst. Keine Probleme wurden als zu unbedeutend angesehen, und ich hörte vonseiten mehrerer Mannschaften, dass deren Begleiter sehr gute und professionelle Arbeit geleistet haben.

Die Eröffnungszeremonie fand vor dem ersten Spiel am Austragungsort statt, wo ein großes Polizeiorchester schöne Musik zur Eröffnung spielte. Nachdem die Sportler, Betreuer und Schiedsrichter ihren Eid abgelegt hatten,

The Opening Ceremony was organised at the venue before the first match where a big police orchestra played nice opening music. After oaths of the athletes, the attendants and the referees the police orchestra played the USPE hymn and the USPE flag was carried in and hoisted in the venue by six police officers. Four short and very fine speeches were delivered. Mayor Mr. Steen Vindum, Silkeborg, Chief Super Intendent Mr. Ole Henriksen from the local police and President Mogens Lauridsen, Danish Police Sports Federation and the fourth and last speaker, President Luc Smeyers, USPE, welcomed everyone and declared "The 15th European Police Championship Handball Men officially opened".

Prior to the final round the organiser had produced an introduction video where the theme was 'cooperation'. Cooperation between police officers doing police work which was compared to the team work that handball teams also have to do, if they want to perform in a fine way. The video was presented at the EHF Headquarters for the draw, and it had been published at the homepage www.epc-handball.dk. During the opening ceremony it was shown on big screens.

reconduits à l'hôtel après les matchs. Un geste d'une grande gentillesse de la part de l'équipe allemande et surtout de son chauffeur d'autocar particulièrement serviable.

Certaines personnes méritent un chapitre spécial, les accompagnateurs. Un accompagnateur fut affecté à chaque pays. Ils étaient tous excellents et tous les problèmes – petits ou grands – furent résolus en liaison avec le « bureau du tournoi », avec un grand sourire, une grande politesse et un bon service. Aucun problème ne fut considéré comme trop insignifiant et j'ai entendu dire par plusieurs équipes que leurs accompagnateurs avaient effectué un excellent travail très professionnel.

La cérémonie d'ouverture eut lieu avant le premier match sur le lieu de la compétition où un grand orchestre de la police joua de la belle musique pour l'ouverture.

Après que les sportifs, le personnel d'encadrement et les arbitres avaient prêté serment, on joua l'hymne de l'USPE, le drapeau de l'USPE fut apporté sur le lieu de la compétition et hissé par six fonctionnaires de police.





Medal ceremony - winner Germany



Handing over the USPE flag

spielte das Polizeiorchester die USPE-Hymne, die USPE-Fahne wurde hereingetragen und am Veranstaltungsort von sechs Polizeibeamten gehisst. Vier kurze und ausgezeichnete Reden wurden gehalten. Der Bürgermeister, Herr Steen Vindum aus Silkeborg, der Leiter der lokalen Polizeibehörde, Ole Henriksen, sowie der Präsident des Dänischen Polzeisportverbands sprachen zu den Anwesenden, wonach der vierte und letzte Redner, der Präsident der USPE, Luc Smeyers, alle willkommen hieß und „die 15. Europäischen Polizeimeisterschaft im Handball der Männer offiziell für eröffnet“ erklärte.

Vor der Endrunde hatte der Ausrichter ein Einführungsvideo zum Thema „Zusammenarbeit“ produziert. Im Fokus stand die Zusammenarbeit zwischen Polizeibeamten im Rahmen ihres täglichen Dienstes, was mit dem innerhalb einer Handballmannschaft zur Sicherstellung des Erfolges erforderlichen Teamwork verglichen wurde. Das Video war bereits bei der Ziehung am Sitz der EHF vorgestellt und anschließend auf der Homepage www.epc-handball.dk veröffentlicht worden.

It was a very fine ceremony that some teams in advantage had feared due to the fact that it should be held in the morning before the first matches. However, the organizer had promised that it would not take more than 30 minutes..... it took 29 minutes.

And then the matches started. All teams played three group matches and then they all had "a day without handball".

On that day the organiser had planned a boat trip on Silkeborg Søerne. The sun was shining from a clear sky and the temperature was high, so it was a fantastic day on the water. The boat trip was very much appreciated by the teams. The delegates visited the Mayor's office where Mr. Steen Vindum was host for a reception and the Police Commissioner Mr. Jens Kaasgaard, Midt- and Vestjyllands Police District invited all delegates to see the newly built police headquarter and he was host for a lunch.

Germany had won the championship in Hungary in 2008 and in Germany in 2012, so there was no doubt that they would go for

Il y eut quatre brèves allocutions d'excellente qualité. Le maire, Monsieur Steen Vindum de Silkeborg, le Directeur de la police locale, Ole Henriksen, ainsi que le Président de la Fédération sportive de la police danoise s'adressèrent aux personnes présentes, après quoi le quatrième et dernier orateur, le Président de l'USPE Luc Smeyers, souhaita la bienvenue à tous et déclara que le 15e Championnat Européen de Police de handball masculin était ouvert.

Avant les matchs de la phase finale, l'organisateur avait projeté une vidéo sur le sujet de la « coopération ». Le point central en était la coopération entre les fonctionnaires de police dans le cadre de leur service quotidien, ce qui était comparé au travail d'équipe nécessaire dans une équipe de handball pour assurer le succès. La vidéo avait déjà été présentée lors du tirage au siège de l'EHF puis publiée sur le site www.epc-handball.dk. Pendant la cérémonie d'ouverture, elle fut projetée sur des écrans géants.

Ce fut une belle cérémonie au sujet de laquelle certaines équipes avaient ressenti quelques craintes car elle était prévue le



Germany - gold, Denmark - silver, France - bronze



Während der Eröffnungszeremonie wurde es auf großen Leinwänden eingespielt.

Es war eine sehr schöne Zeremonie, hinsichtlich derer einige Mannschaften im Vorfeld Befürchtungen gehegt hatten, denn sie war morgens unmittelbar vor den ersten Spielen angesetzt. Allerdings hatte der Ausrichter versprochen, dass sie nicht länger als 30 Minuten dauern würde und letztendlich waren es dann genau 29 Minuten.

Dann begannen die Spiele. Sämtliche Mannschaften absolvierten drei Gruppenspiele, worauf für alle ein „handballfreier Tag“ folgte.

Für diesen Tag hatte der Ausrichter eine Bootstour auf den Silkeborg-Seen geplant. Bei Sonnenschein, klarem Himmel und warmen Temperaturen verbrachte man einen herrlichen Tag auf dem Wasser, und die Mannschaften haben die Bootsfahrt sehr genossen.

Die Delegierten statteten dem Rathaus einen Besuch ab, wo Bürgermeister Steen Vindum zu einem Empfang geladen hatte. Polizeichef Jens Kaasgaard von der Polizeibehörde Midt- and Vestjyllands lud alle Delegierten zur Besichtigung des neuen Polizeipräsidiums und zum Mittagessen ein.

Deutschland hatte die Meisterschaften 2008 in Ungarn und 2012 in Deutschland gewonnen, weshalb kein Zweifel daran bestand, dass sie „das Triple“ in Angriff nehmen würden. Die Frage bestand nun darin, wer sie auf dem Weg dorthin stoppen würde. Für diejenigen, die im Laufe der vergangenen acht Jahre mit Interesse die Entwicklungen im Handball verfolgt haben, war völlig klar, dass Dänemark, Frankreich

„the triple“. The question was, who would stop them from doing this. For those who have been interested in handball the last eight years there were no doubt that Denmark, France and in the absence of Sweden maybe Norway should be their biggest competitors. But also Austria with an exciting team, and Switzerland, Hungary and Greece would with no doubt do their best and fight for the medals.

Let me start with Germany. They performed in an extraordinary and outstanding way



matin, directement avant les premiers matchs. Mais l'organisateur avait promis qu'elle ne durerait pas plus de 30 minutes... et ce furent finalement 29 minutes, montre en main.

Puis les matchs commencèrent. Toutes les équipes jouèrent trois matchs de groupe après lesquels une « journée sans handball » suivit pour tous.

Pour cette journée, l'organisateur avait prévu une excursion en bateau sur les lacs de Silkeborg. Par un grand soleil, sous un ciel clair et des températures élevées, on passa une magnifique journée sur l'eau et les équipes profitèrent bien cette promenade en bateau.

Les délégués se rendirent à la mairie où le maire, Monsieur Steen Vindum, les avait invités à une réception. Jens Kaasgaard, le chef de la police du Midtland et du Vestjylland invita tous les délégués à une visite du nouvel hôtel de police puis à déjeuner.

L'Allemagne avait gagné le championnat de 2008 en Hongrie et celui de 2012 en Allemagne, si bien qu'il n'y avait aucun doute que l'équipe s'attaquerait à un troisième titre. La question était de savoir qui s'opposerait à elle pour lui barrer le chemin qui y conduisait. Pour ceux qui ont suivi avec intérêt les évolutions du monde du handball au cours des huit dernières années, il était tout à fait évident que le Danemark, la France et, comme la Suède était absente, peut-être la Norvège pourraient disputer le titre à l'équipe.

Mais l'Autriche était elle aussi venue avec une équipe intéressante, tout comme la Suisse, la Hongrie et la Grèce qui donneraient certainement le meilleur

und – da Schweden nicht dabei war – vielleicht Norwegen der Mannschaft den Titel streitig machen könnten.

Aber auch Österreich mit einem interessanten Team, genauso wie die Schweiz, Ungarn und Griechenland, würden im Kampf um die Medaillen sicherlich ihr Bestes geben.

Lassen Sie mich mit Deutschland beginnen. Die Spieler warteten mit einer außerordentlichen und großartigen Leistung auf, und die Mannschaft holte zum dritten Mal in Folge Gold. Keine andere Mannschaft erreichte das Niveau der Deutschen, die sämtliche Spiele überzeugend gewannen. Herzlichen Glückwunsch, Deutschland!

Dänemark gewann Silber (zum zweiten Mal hintereinander), Frankreich erspielte Bronze. Norwegen wurde Vierter, Ungarn erzielte den fünften Platz, Griechenland landete auf Platz sechs, die Schweiz wurde Siebter, und Österreich belegte den achten Platz.

Fast alle Spiele waren von hoher Intensität geprägt, und ich persönlich wurde nur wenige Male Zeuge von übertriebenem körperlichen Einsatz. Den Schiedsrichtern gebührt großes Lob für die Art und Weise ihrer Spielleitung.

Die Medaillenzereimonie fand unmittelbar nach dem Endspiel statt. Die drei besten Mannschaften – Deutschland, Dänemark und Frankreich – wurden vor Ort geehrt, und alle Spieler und Betreuer erhielten Medaillen.

Die USPE-Fahne wurde eingezogen, Luc Smeyers schloss die 15. EPM im Handball der Männer mit einer kurzen und prägnanten Rede.

Ein großes Dankeschön geht an den Dänischen Polzeisportverband, alle freiwilligen Helfer, das Scandic Hotel, den Bürgermeister von Silkeborg, Herrn Steen Vindum und seine Mitarbeiter, sowie allen, die in der Jysk Arena mitgeholfen haben. Alle haben ihr Bestes gegeben, um diese Meisterschaft zu einem wunderbaren Erlebnis werden zu lassen.

Besonderer Dank für ihre Unterstützung gebührt den Vertretern der Europäischen Handballföderation, den Herren Michael Wiederer, Markus Glaser und Per Bertelsen. Diese Unterstützung ist sehr wichtig für den Polizeihandball in ganz Europa.

Ole K. Jacobsen
Technischer Delegierter der USPE für Handball

and the team won the gold medals for the third time in a row. No other teams were at the same level as Germany and they won all their matches in a very convincing manner. Congratulations to Germany.

Denmark won silver (for the second time in a row) and France won bronze. Norway ended up as fourth, Hungary ended fifth, Greece ended sixth, Switzerland ended seventh and Austria ended eight.



Mogens Lauridsen (Denmark)

Almost all matches were played with high intensity, and I only experienced too hard physical contact very few times. The referees deserve great credit for the way they managed the matches.

The medal ceremony took place right after the final. The three best teams – Germany, Denmark and France – were honored at the venue and medals were given to all players and attendants.

The USPE flag was taken down and Mr. Luc Smeyers officially closed the 15th EPC Handball Men with a short and very fine speech.

Thank you to especially the Danish Police Sport Federation, all the volunteers, to Scandic Hotel, to the Mayor of Silkeborg, Mr. Steen Vindum and his staff and to all the people at Jysk Arena.

Everyone did their utmost to make these championships a very fine experience.

A special thank you to Mr. Michael Wiederer, Mr. Markus Glaser and Mr. Per Bertelsen all representing European Handball Federation for their support. It is very valuable for police handball all over Europe.

Ole K. Jacobsen
USPE Technical Delegate Handball

d'elles-mêmes dans le combat pour une médaille.

Commençons par l'Allemagne. Les joueurs montrèrent une prestation exceptionnelle, grandiose, et l'équipe remporta la médaille d'or pour la troisième fois consécutive. Aucune autre équipe n'atteint le niveau de l'équipe allemande qui gagna tous les matchs de manière bien méritée. Félicitations à l'Allemagne !

Le Danemark remporta la médaille d'argent (pour la deuxième fois consécutive) et la France celle de bronze. La Norvège se classa quatrième, la Hongrie cinquième, la Grèce termina sixième, la Suisse septième et l'Autriche huitième.

Presque tous les matchs furent caractérisés par une grande intensité et, personnellement, je n'ai pu constater de jeu trop violent que très peu de fois. Les arbitres méritent de grands compliments pour la manière dont ils menèrent les matchs.

La cérémonie de remise des médailles eut lieu directement après la finale. Les trois meilleures équipes – Allemagne, Danemark et France – furent décorées sur place et tous les joueurs et leurs entraîneurs reçurent des médailles.

Le drapeau de l'USPE fut amené, Luc Smeyers clôtura le 15e CEP de handball masculin par une courte allocution pénétrante.

Un grand merci à la Fédération sportive danoise de la police, à tous les auxiliaires bénévoles, à l'hôtel Scandic, au maire de Silkeborg, Monsieur Steen Vindum, et à ses collaborateurs ainsi qu'à tous ceux qui ont apporté leur aide dans la Jysk Arena.

Tous ont fait de leur mieux pour faire de ce championnat un événement magnifique.

Des remerciements particuliers reviennent aux représentants de la Fédération Européenne de Handball, Messieurs Michael Wiederer, Markus Glaser et Per Bertelsen. Ce soutien est très important pour le handball de la police, partout en Europe.

Ole K. Jacobsen
Délégué technique de l'USPE pour le handball

2. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Fußball Frauen 20. - 27. Juni 2016 in Prag, Tschechische Republik

2nd USPE European Police Championship in Football Women 20th - 27th June 2016 in Prague, Czech Republic

2^e USPE Championnat Européen de Police de Football femmes 20 au 27 juin 2016 à Prague, République Tchèque



Opening ceremony

Der Polzeisportverband der Tschechischen Republik, Unitop CR, sowie das genau in der Mitte Europas in der Tschechischen Republik gelegene Prag wurden als Ausrichter bzw. Austragungsort der 2. EPM im Fußball der Frauen 2016 bestimmt. Nicht viele Polizeibeamtinnen und -beamte benötigen eine Landkarte, um Prag zu finden. Entweder, man hat die altherwürdige und wunderbare Stadt als Tourist besucht und versucht, an der Karlsbrücke oder dem Hradschin die Atmosphäre der Altstadt in sich aufzusaugen, oder man hat Prag möglicherweise anlässlich einer früheren Polizeieuropameisterschaft bereits einen Besuch abgestattet. Dies ist darauf zurückzuführen, dass Unitop CR, vertreten durch ihren Präsidenten,

The Czech Republic Police Sport Federation, Unitop CR, and Prague in Czech Republic right in the center of Europe was appointed to be the host and the host city for the 2nd EPC Football Women 2016. Not many police officers need a map to find Prague. Either you properly have visited the very old and very fine city as a tourist and tried to feel the atmosphere in the Old Part of the City, at Carls Bridge or at Prague Castle or you could have visited Prague during former European Police Championships. This because Unitop CR represented by President Mr. Huslak, Head of Organisation Mr. Josef Haupt and Mr. Jiri Jon, responsible for international connections, and other from Unitop CR during the last many years

La Fédération sportive de la Police de la République Tchèque, Unitop CR, ainsi que la ville de Prague située en République Tchèque, exactement au centre de l'Europe, avaient été désignées comme organisatrices et lieu de déroulement du 2e CEP de l'USPE de football féminin 2016. Il n'y a pas beaucoup de fonctionnaires de police qui ont besoin d'une carte pour trouver Prague. Soit que l'on ait déjà visité cette ville vénérable et magnifique en tant que touriste et essayé de s'imprégner de l'atmosphère de la vieille ville sur le pont Charles ou dans le Hradschin, soit que l'on soit déjà venu à Prague dans le passé à l'occasion d'un autre championnat d'Europe des polices. Cela vient du fait que l'Unitop CR,

Herrn Huslak, den Organisationsleiter, Herrn Josef Haupt, Herrn Jiri Jon, dem Verantwortlichen für internationale Beziehungen, sowie durch andere Unitop CR-Mitarbeiter in den Vorjahren mehrere Europäische Polizeimeisterschaften und weitere internationale Polzeisportveranstaltungen ausgerichtet hat. Es besteht kein Zweifel daran, dass Unitop CR sehr erfahren in der Ausrichtung großer Polzeisportveranstaltungen ist.

Das war bereits nach meinem ersten Vorbesuch im November 2015 völlig klar. Vor meinem Besuch hatte man mir ein detailliertes Programm zugesandt, und nach meiner Ankunft stellte ich fest, dass alles sehr sorgfältig geplant war. Ich hatte die Ehre, die Stadien zu besichtigen, in denen die Endrunde ausgetragen werden sollte, und das Programm ließ mir auch ausreichend Zeit dafür, mich persönlich von der ausgezeichneten Küche zu überzeugen, für die Prag bekannt ist. Des Weiteren hatte ich auch Gelegenheit, den Hradschin, den Fernsehturm sowie die weltberühmte „Astronomische Uhr“ im Prager Zentrum zu besichtigen. Nach dem Vorbesuch war ich fest davon überzeugt, dass Unitop CR wieder einmal in der Lage sein würde, problemlos eine Europäische Polizeimeisterschaft auszurichten.

Die Resonanz war riesig – nach Ablauf der Meldefrist für die EPM im Fußball der Frauen 2016 waren nicht weniger als elf Mitgliedsländer bereit, um Gold zu kämpfen.

Drei Qualifikationsspiele waren für den Herbst 2015 angesetzt.
 Finnland – Niederlande
 Dänemark – Irland
 Ungarn – Vereinigtes Königreich

Nach diesen Begegnungen waren acht Mannschaften für die Endrunde qualifiziert: Österreich, Tschechische Republik, Dänemark, Frankreich, Deutschland, Niederlande, Norwegen und das Vereinigte Königreich.

Ein großes Dankeschön geht an Finnland, Irland und Ungarn – und ich hoffe, wir



have organized several European Police Championships and other international police sport events. No doubt that Unitop CR is very experienced in organizing big police sports events.

This was clearly after my first pre visit November 2015. A detailed program was send to me prior to the visit and when I arrived everything was planned very carefully. I had the honor of seeing the stadiums where the final round should be played, and the program left me times to experience the very fine cuisine that Prague is known for. Also I had the opportunity to see Prague Castle, the TV Tower and the world famous "The Astrological Clock" in Prague Centre. After the pre visit I was fully convinced that Unitop CR once again would be able to organize another European Police Championship.

What a success – after deadline for announcing the participation for the EPC

représentée par son Président, Monsieur Huslak, par le responsable de l'organisation, Monsieur Josef Haupt, par Monsieur Jiri Jon, le responsable des relations internationales, ainsi que par d'autres collaborateurs tchèques de l'Unitop, a déjà organisé plusieurs championnats d'Europe des polices et autres manifestations sportives de la police à l'échelle internationale au cours des années passées. Il n'y a aucun doute que l'Unitop CR dispose d'une très grande expérience dans l'organisation de manifestations sportives de la police.

C'était déjà tout à fait évident après ma première visite préliminaire de novembre 2015. Avant cette visite, on m'avait envoyé un programme détaillé et je constatai après mon arrivée que tout était minutieusement planifié. J'eus l'honneur de visiter les stades dans lesquels devait avoir lieu la finale et le programme me laissa également suffisam-



sehen uns bei der nächsten EPM wieder.

Die Ziehung der Gruppen für die Endrunde sollte ursprünglich am Sitz der UEFA in Nyon stattfinden, aber aufgrund der Probleme im internationalen Fußball fand diese Ziehung am 8. April 2016 anlässlich der Sitzung des USPE-Exekutivkomitees in Kopenhagen statt:

Gruppe A: Tschechische Republik, Vereinigtes Königreich, Dänemark und Norwegen

Gruppe B: Deutschland, Frankreich, Niederlande und Österreich.

Im Jahr 2012, als die 1. EPM im Fußball der Frauen in Dänemark stattfand, ging Deutschland als Sieger hervor, während Frankreich den zweiten und Österreich den dritten Platz belegte. Wie Sie sehen können, landeten diese drei Mannschaften im Rahmen der Ziehung in der gleichen Gruppe.

Vor der Meisterschaft kündigte die UEFA an, sie sei nicht in der Lage, die Endrunde durch die Entsendung von Schiedsrichtern zu unterstützen. Aus diesem Grund wurde mit Hilfe der nationalen Fußballverbände zusammen mit dem dänischen FIFA-Schiedsrichter Mads-Kristoffer Kristoffersen sowie Lucia Ratajova, Schiedsrichter-assistent der FIFA aus der Tschechischen Republik, ein Projekt zur Ausbildung des Schiedsrichternachwuchses ins Leben gerufen. Vor dem Hintergrund der Tatsache, dass es sich hierbei um das erste derartige Projekt handelte, das bei Null anging, war es meines Erachtens ein großer Erfolg. Ich bin mir sehr wohl bewusst, dass im Laufe eines Spieles nicht jeder in allen Phasen mit den Schiedsrichterentscheidungen einverstanden ist, aber dennoch sehe ich das Projekt als solches als Erfolg an.

Mit Ausnahme der Delegierten aus der Tschechischen Republik waren alle Offiziellen und Delegationen aus den acht teilnehmenden Ländern im Hotel Olsanka untergebracht. Das Hotel ist in der Nähe eines der Stadien gelegen, und die anderen Stadien sind mit dem Bus (je nach Verkehrslage) in ungefähr 25 Minuten zu erreichen.

football Women 2016 no less than eleven member nations were ready to go for the gold.

Three qualification matches were organised in fall 2015.

Finland – Netherland

Denmark – Ireland

Hungary – United Kingdom

After those matches eight teams were qualified for the final round:

Austria, Czech Rep., Denmark, France, Germany, Netherland, Norway and United Kingdom.

A big thank you to Finland, Ireland and Hungary – hope to see you for the next EPC.

The drawing of the groups for the final round was supposed to take place at the UEFA Headquarters in Nyon, but due to the problems in international football the draw took place in Copenhagen the 8th April 2016 at the meeting in USPE Executive Committee:

Group A: Czech Rep., United Kingdom, Denmark and Norway

Group B: Germany, France, Netherland and Austria.

In 2012 when the 1st EPC Football Women was organised in Denmark, Germany ended up as winner with France in second place and Austria in third place. As you can see the draw matched those three teams in the same group.

Prior to the championship UEFA announced that they could not support the final round with referees. Therefore, a project to ensure education of young upcoming referees supported by the national football federations was started with the Danish FIFA referee, Mads-Kristoffer Kristoffersen and Lucia Ratajova, FIFA assistant referee from Czech Rep. Due to the fact that it was the first time a project like this was started from level Zero I think it was a big success.

I am aware that not everyone in all sequences of a football match can agree with the referees, but the project in it selves was a success.

ment de temps pour apprécier personnellement l'excellence de la cuisine qui fait la réputation de Prague. Par ailleurs, j'eus aussi l'occasion de visiter le Hradshin, la tour de télévision ainsi que « l'horloge astronomique » célèbre dans le monde entier qui est située dans le centre de Prague.

Après cette visite préliminaire, j'étais fermement convaincu que l'Unitop CR serait une fois de plus en mesure d'organiser sans difficultés un championnat européen de police.

L'écho fut immense – à l'expiration du délai d'inscription pour le CEP de football féminin 2016, il n'y avait pas moins de onze pays adhérents qui étaient prêts à lutter pour une médaille d'or.

Trois matchs de qualification étaient prévus pour l'automne 2015.

Finlande – Pays-Bas

Danemark – Irlande

Hongrie - Royaume-Uni

Après ces rencontres, huit équipes s'étaient qualifiées comme finalistes:

l'Autriche, la République Tchèque, le Danemark, la France, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Norvège et le Royaume-Uni.

Un grand merci à la Finlande, l'Irlande et la Hongrie, et j'espère que nous les reverrons lors du prochain CEP.

À l'origine, le tirage des groupes devait avoir lieu au siège de l'UEFA à Nyon mais, en raison des problèmes au sein du football international, ce tirage eut lieu le 8 avril 2016 à l'occasion d'une réunion du Comité exécutif de l'USPE à Copenhague:

Groupe A : République Tchèque, Royaume-Uni, Danemark et Norvège.

Groupe B : Allemagne, France, Pays-Bas et Autriche.

En 2012, c'est l'Allemagne qui était sortie vainqueur du 1er CEP de football féminin qui eut lieu au Danemark, la France occupant la deuxième place et l'Autriche la troisième. Or, comme vous pouvez le constater, le tirage réunit ces trois équipes dans le même groupe.



Das Essen für die Sportler war gut. Beim Abendessen konnte man unter mehreren Gerichten auswählen.

Alle Mannschaften wurden am Flughafen oder im Hotel in Empfang genommen, wo der Organisator in der Lobby einen „Help Desk“ aufgebaut hatte. Dort konnte man alle erforderlichen Informationen von den hilfsbereiten Mitarbeitern am Empfangstisch in Erfahrung bringen, die ständig ein Lächeln auf den Lippen trugen. Und dieser Event“ Desk“ koordinierte wirklich alles: Transport, Ergebnisse, Tagesnachrichten, die im Rahmen von „Neues vom Tag“ veröffentlicht wurden, Terminpläne und Koordination von Training für Mannschaften, die darum gebeten hatten.

Darüber hinaus wies der Ausrichter jeder Mannschaft einen sehr gut Englisch sprechenden Begleiter zu. Soweit ich von den Mannschaften gehört habe, waren all diese Begleiter hervorragend und sämtliche Probleme – ganz gleich ob groß oder klein – wurden in Zusammenarbeit mit dem „Event Desk“ mit einem Riesenlächeln, einer großen Portion Höflichkeit und gutem Service gelöst. Keine Probleme wurden als zu unbedeutend angesehen, und ich hörte vonseiten mehrerer Mannschaften, dass deren Begleiter sehr gute und professionelle Arbeit geleistet haben.

Die Eröffnungszeremonie fand am Tag der Ankunft in der Kongresshalle des Hotels statt. Alle acht Mannschaften marschierten untermalt von guter Musik ein.

Nachdem die Sportlerinnen und Schiedsrichter ihren Eid abgelegt hatten, wurde die USPE-Hymne gespielt, woraufhin die USPE-Fahne hereingetragen und vor Ort in der Kongresshalle von sechs Polizeibeamten gehisst wurde.

Herr Husak, Jiri Zmatlik vom Innenministerium und Fred Kusserow, der Generalsekretär der USPE, hielten sehr gute Reden und hießen alle willkommen. Fred Kusserow beendete seine Ansprache mit den Worten: „Die 2. Europäischen Polizeimeisterschaften der Frauen im Fußball sind hiermit offiziell eröffnet“.

Und dann begann der Wettbewerb. Sämtliche Mannschaften trugen drei Gruppenspiele aus, woraufhin für alle ein „fußballfreier Tag“ folgte.

An diesem Tag bot der Ausrichter den Mannschaften eine speziell für sie organisierte Führung durch den Hradtschin an, was von den Mannschaften sehr positiv aufgenommen wurde.

An einem Abend waren die Delegierten zu einem „Regionalabend“ mit typisch tschechischer Musik, Tanz und traditioneller Küche eingeladen. Es war ganz offensichtlich, dass der Ausrichter voll und ganz in seiner Rolle als Gastgeber aufging. Alle Delegationsleiter erhielten zur Erinnerung an die Meisterschaft ein Geschenk.

Wie bereits oben erwähnt, gewann Deutschland 2012 die erste Meisterschaft in Dänemark, weshalb keiner daran zweifelte, dass die Spielerinnen erneut den Kampf um

The officials and the delegations from the eight participating countries were except of the delegation from Czech Rep. all accommodated at hotel Olsanka. The hotel is located near one of the stadiums and approx. 25 minutes in bus (depending on the traffic) from the other stadiums.

The food was good for sports people. For the dinners there were several possibilities to choose between dishes.



All teams were welcomed at the airport or at the hotel where the organiser had established an "Event Desk" in the lobby. All information needed could be given by the helpful and smiling people at the "Event Desk".

The "Event Desk" coordinated everything: Transport, results, daily news that was published in a "Daily News", schedule and coordination for training for teams, who had asked for it.

Also the organiser appointed a very well English speaking guide to all teams. As far as I heard from the teams all guides were outstanding and all issues – big or small – were in cooperation with the "Event Desk" solved with a big smile, much politeness and good service. No issues were too little and I heard from several teams that the guides did a very good and fine job.

The Opening Ceremony was organised in the Congress Hall at the hotel on the day of arrival. All eight teams marched in and nice music was played.

After oaths of the athletes and the referees the USPE hymn was played and the USPE flag was carried in and hoisted at the scene in the Congress Hall by six police officers.

Some very fine speeches were delivered by Mr. Husak, by Mr. Jiri Zmatlik, Ministry of Interior and Mr. Fred Kusserow, USPE Secretary General, who all welcomed everyone. Mr. Fred Kusserow ended his speech by declaring "The 2nd European Police Championship Football Women officially opened".

Avant le championnat, l'UEFA fit savoir qu'elle ne serait pas en mesure de soutenir la finale par l'envoi d'arbitres. C'est la raison pour laquelle un projet de formation de jeunes arbitres fut initié avec l'aide des fédérations nationales, de l'arbitre danois de la FIFA Mads-Kristoffer Kristoffersen et celle de Lucia Ratajova, arbitre assistant de la FIFA de la République Tchèque. Compte tenu du fait qu'il s'agissait là du premier projet de ce type et qu'il avait démarré à zéro, je pense que ce fut une grande réussite.

J'ai bien conscience du fait que pendant le déroulement d'un match tous n'étaient pas d'accord avec les décisions de l'arbitre pendant toutes les phases du match, mais je considère quand même que le projet en tant que tel était une réussite.

À l'exception des délégués de la République Tchèque, tous les officiels et les délégations des huit pays participants étaient logés à l'hôtel Olsanka. L'hôtel est situé non loin de l'un des stades et on peut rejoindre les autres stades en autocar en 25 minutes environ (en fonction de la circulation).

La cuisine destinée aux sportifs était bonne. Pour le repas du soir, on avait le choix entre différents plats.

Toutes les équipes furent accueillies à l'aéroport ou à l'hôtel où l'organisateur avait installé un « point d'information ». On pouvait y demander toutes les informations nécessaires aux personnes serviables et toujours souriantes du bureau de réception. Et ce « bureau » du tournoi coordonnait vraiment tout : transports, résultats, informations du jour qui étaient publiées dans le cadre des « actualités du jour », calendrier et coordination des entraînements pour les équipes qui en avaient fait la demande.

En outre, l'organisateur avait affecté à chaque équipe un accompagnateur maîtrisant parfaitement l'anglais. D'après les échos que j'ai obtenus des équipes, ces accompagnateurs étaient tous excellents et tous les problèmes – petits ou gros – furent résolus en liaison avec le « bureau du tournoi », avec un grand sourire, une grande politesse et un bon service. Aucun problème ne fut considéré comme trop insignifiant et j'ai entendu dire par plusieurs équipes que leurs accompagnateurs avaient effectué un excellent travail très professionnel.

La cérémonie d'ouverture eut lieu le jour de l'arrivée dans la salle des congrès de l'hôtel. Les huit équipes firent toutes leur entrée en défilant au son d'une belle musique.

Après que les sportives et les sportifs et les arbitres avaient prêté serment, on joua l'hymne de l'USPE, sur quoi le drapeau de l'USPE fut apporté et hissé dans la salle de congrès par six fonctionnaires de police.

Monsieur Husak, Jiri Zmatlik du ministère de l'Intérieur et Fred Kusserow, le Secrétaire Général de l'USPE, firent de très belles allocutions et souhaitèrent la bienvenue à tous. Fred Kusserow termina son discours par les mots: « Le 2e championnat européen de police de football

den Titel in Angriff nehmen würden. Die einzige Frage bestand darin, wer sich dem deutschen Team in den Weg stellen würde. Basierend auf den bekannten Resultaten der Trainingsspiele hätte Frankreich das Zeug dazu, den deutschen Traum vom Sieg zu zerstören, aber gewöhnlich warten auch die Tschechische Republik, Österreich und Norwegen mit starken Mannschaften auf und könnten sich als Deutschlands größte Gegner herausstellen. Aber auch die Niederlande reisten mit einem richtig guten Team an, genauso wie das Vereinigte Königreich und Dänemark, die sicherlich im Kampf um die Medaillen ihr Bestes geben würden.

Wie vier Jahre zuvor in Dänemark wartete Deutschland mit einer sehr guten Leistung auf, und die Mannschaft gewann zum zweiten Mal hintereinander die Goldmedaille. Kein anderes Team konnte es mit den Spielerinnen aufnehmen, die all ihre Spiele sehr überzeugend gewannen. Herzlichen Glückwunsch an Deutschland!

Und genau wie in Dänemark war der Endspielgegner Frankreich, das Silber gewann (zum zweiten Mal in Folge). Norwegen holte Bronze gegen das Gastgeberland, die Tschechische Republik. Den fünften Platz belegten die Niederlande, während das Vereinigte Königreich Sechster, Österreich Siebter und Dänemark mit dem achten Platz nach Hause fuhr.

Fast alle Spiele waren hochintensiv, und es war klar, dass die Spielgeschwindigkeit sämtlicher teilnehmenden Mannschaften in den vergangenen vier Jahren gestiegen war.

Nur einige wenige Male konnte ich übermäßig harten körperlichen Einsatz feststellen, und obwohl sämtliche Teams um Medaillen und die Ehre kämpften, fanden alle Spiele in einer freundlichen Atmosphäre statt.

And then the matches started. All teams played three group matches and then they all had "a day without football".

On that day the organiser offered the teams an individually guided tour to Prague Castle. I was very much appreciated by the teams.

One evening the delegates were invited to a "Local Evening" with music, dance and dinner from the famous old Czeck kitchen. It was clear that the host enjoyed being hosts. All head of delegations got a fine gift to memorise the championship.

As mentioned earlier Germany won the championship when it was played for the first time in Denmark 2012, so there was no doubt that they would go for the second victory in a row. The question was who would stop the German team from doing this.

Based on known results from training matches, France could be the country to spoil the German dreams of victory, but also Czech Rep., Austria and Norway usually have strong teams and they could be Germany's biggest competitors. But also Netherland with an exciting team, United Kingdom and Denmark would with no doubt do their best and fight for the medals.

Like in Denmark 4 years ago Germany performed in a very good way and the team won the gold medals for the second time in a row. No other teams were at the same level as Germany and they won all their matches in a very convincing manner. Congratulations to Germany.

And like in Denmark the opponent in the final was France that won the silver (for the second time in a row). Norway ended up with the bronze after a victory against the host country Czech Rep. Netherland ended up as fifth, United Kingdom ended sixth,

féminin est ouvert ».

Et la compétition commença. Toutes les équipes jouèrent trois matchs de groupe puis une « journée sans football » suivit pour tous.

Ce jour-là, l'organisateur proposa aux équipes une visite du Hradschin organisée exprès pour elles, et elles y firent un accueil très positif.

Un soir, les équipes furent invitées à une « soirée régionale » avec de la musique, des danses et de la cuisine traditionnelle typiquement tchèques. Il était évident que l'organisateur s'investissait pleinement dans son rôle d'hôte. Les responsables de toutes les délégations reçurent un cadeau en souvenir du championnat.

Comme je l'ai déjà dit plus haut, l'Allemagne avait été vainqueur du premier championnat au Danemark en 2012, si bien que personne ne doutait que les joueuses engageraient de nouveau le combat pour remporter le titre. La seule question était de savoir qui s'opposerait à l'équipe allemande.

Sur la base des résultats connus des matchs d'entraînement, la France paraissait capable de détruire les rêves de victoire de l'Allemagne, mais habituellement la République Tchèque, l'Autriche et la Norvège présentaient elles aussi des équipes fortes et pouvaient se révéler les plus redoutables des adversaires pour l'Allemagne.

Mais les Pays-Bas étaient eux aussi venus avec une équipe vraiment bonne, de même que le Royaume-Uni et le Danemark qui allaient certainement faire tout leur possible pour remporter une médaille.

Comme quatre ans auparavant au Danemark, l'Allemagne fit une très bonne performance et remporta la médaille d'or pour la deuxième fois consécutive. Aucune autre équipe ne put se mesurer aux joueuses qui gagnèrent tous leurs matchs de manière très convaincante. Félicitations à l'Allemagne !

Et exactement comme au Danemark, l'adversaire en finale fut la France qui remporta la médaille d'argent (pour la deuxième fois consécutive). La Norvège remporta la médaille de bronze contre le pays d'accueil, la République Tchèque. Les Pays-Bas se classèrent cinquième, le Royaume-Uni devenant sixième, l'Autriche septième et le Danemark huitième.

Presque tous les matchs furent très intenses et il était évident que la vitesse de jeu de toutes les équipes participantes avait augmenté au cours des quatre dernières années.

Je ne pus observer de jeu trop brutal que peu de fois et, bien que toutes les équipes se soient battues pour les médailles et pour l'honneur, tous les matchs se déroulèrent dans une atmosphère amicale.

Un grand compliment aux arbitres pour la manière dont ils ont dirigé les matchs. Les



Die Schiedsrichter verdienen großes Lob für die Art und Weise, wie sie die Spiele leiteten. Sämtliche Versuche, zu viel körperliche Härte ins Spiel zu bringen, wurden von den Schiedsrichtern konsequent unterbunden.

Die Medaillenzereemonie fand direkt nach dem Endspiel im großen Stadion, dem Evzena Rosickeho Stadion, statt. Alle Mannschaften nahmen Aufstellung und allen Viert- bis Achteplatzierten wurde ein Pokal mit entsprechender Inschrift überreicht.

Die drei besten Mannschaften Deutschland, Frankreich und Norwegen erhielten sehr hübsche Pokale, die dem jeweiligen Mannschaftskapitän überreicht wurden, während allen Spielerinnen und Betreuern USPE-Medaillen verliehen und alle Mannschaften mit Reden geehrt wurden.

Die USPE-Fahne wurde eingeholt und Luc Smeyers, der USPE-Präsident, beendete mit einer kurzen und sehr guten Rede offiziell die 2. EPM im Fußball der Frauen.

Die Abschlusszereemonie war ausgezeichnet organisiert.

Ein ganz großes Dankeschön für die Ausrichtung und Organisation dieses großen Ereignisses gebührt Vladislav Husak, dem Präsidenten von Unitop CR.

Ganz besonders möchte ich mich bei Josef Haupt, Jiri Jon, Jiri Zlatnik, und Josef Haupt junior dafür bedanken, dass sie sich um die Statistiken gekümmert haben, und großer Dank gebührt auch all den anderen Freiwilligen und Helfern.

Alle verdienen ein großes Dankeschön für ihre großartigen Anstrengungen im Rahmen dieses Wettbewerbs.

Ole K. Jacobsen
Technischer Delegierter der USPE
für Fußball

Austria ended seventh and Denmark ended eight.

Almost all matches were played with high intensity and it was clear that the speed in the matches has developed over the past 4 years for all participating teams.

Only a few times I experienced too hard physical contact and even though all teams fought for medals and honor all matches was held in a friendly atmosphere.

The referees deserve great credit for the way they managed the matches. All tendencies to too hard physical contact were stopped by the referees.

The medal ceremony took place right after the final at the big stadium, Evzena Rosickeho Stadium.

All teams were lined up and all teams from no. 4 – 8 had an inscripted trophy handed over.

The three best teams from Germany, France and Norway had some very nice trophies handed over to the captains, all players and attendants got the USPE medals and the teams were all honored with speeches.

The USPE flag was taken down and Mr. Luc Smeyers, USPE President, officially closed the 2nd EPC Football Women with a short and very fine speech.

It was a very well organised closing ceremony.

A very big thanks to Mr. Vladislav Husak, President of the Unitop CR for organising and hosting this big event.

Thank you to especially to Mr. Josef Haupt, Mr. Jiri Jon, Mr. Jiri Zlatnik, Mr. Josef Haupt, jr. for doing all the statistics and all the other volunteers and helpers.

They all deserve a big credit for their big effort in this event.

Ole K. Jacobsen
USPE Technical Delegate Football

arbitres coupèrent court avec fermeté à toutes les tentatives de jeu trop violent.

La cérémonie de remise des médailles eut lieu directement après la finale au grand stade, le stade Evzena Rosickeho.

Toutes les équipes se mirent en formation et celles qui étaient classées de la quatrième à la huitième place reçurent une coupe portant une inscription correspondante.

Les trois meilleures équipes, Allemagne, France et Norvège reçurent de très belles coupes qui furent remises à chacun des capitaines d'équipe, cependant que toutes les joueuses et les accompagnateurs recevaient des médailles de l'USPE et étaient mis à l'honneur dans les allocutions.

Le drapeau de l'USPE fut amené et Luc Smeyers, le Président de l'USPE clôtura officiellement le 2e CEP de football féminin par une très belle allocution.

La cérémonie de clôture était parfaitement organisée.

Un grand merci pour le déroulement et l'organisation de ce grand événement revient à Vladislav Husak, le Président d'Unitop CR.

Je tiens à remercier tout particulièrement Josef Haupt, Jiri Jon, Jiri Zlatnik et Josef Haupt junior qui se sont occupé des statistiques et je remercie également tous les autres bénévoles et auxiliaires.

Tous méritent nos remerciements pour les efforts immenses qu'ils ont fournis dans le cadre de cette compétition.

Ole K. Jacobsen
Délégué technique de l'USPE pour le football



Team France



Team Germany

17. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Ringen

21. - 24. Oktober 2016 in Bratislava, Slowakei

17th USPE European Police Championships in Wrestling

21st - 24th October 2016 in Bratislava, Slovakia

17^e USPE Championnats Européen de Police de Lutte

21 au 24 octobre 2016 à Bratislava, Slovaquie



Opening ceremony

Die EPM wurde vom Slowakischen Polizeisportverband (UNITOP SR) in der slowakischen Hauptstadt Bratislava ausgerichtet. Es ist immer ein großes Unterfangen, eine Veranstaltung der USPE zu organisieren, aber dieses Mal stellte sich UNITOP SR einer noch größeren Aufgabe, denn der Verband richtete zum allerersten Mal eine Meisterschaft der USPE aus. Dabei waren die Mitglieder des Organisationskomitees sehr darauf bedacht, die Meisterschaft zu einem unvergesslichen Erlebnis werden zu lassen.

Am 21. Oktober kamen Polizeibeamte aus 15 Ländern in Bratislava an. 51 Sportler waren für Wettkämpfe im griechisch-römischen Stil und 49 im Freistil gemeldet. Diese bedeutete, dass genau 100 Polizeiringer zum Kampf um die Goldmedaillen zusammengekommen waren.

Alle Delegationsmitglieder waren im Hotel Nivy untergebracht, das gute Verpflegung und Unterbringung bot.

Austragungsort des Wettkampfes war die Mladost-Sporthalle. Trotz des Alters des Gebäudes eignete sich die Halle hervorragend für den Wettbewerb. Auch die Eröffnungszeremonie fand dort statt. Begleitet von Musik marschierten die Delegationen ein und nahmen vor den Zuschauern Aufstellung. Während der USPE-Hymne wurde die Fahne der USPE gehisst. Nach der Begrüßung durch den Vizepräsidenten der UNITOP und den Vertreter des Innenministeriums erklärte

The EPC was organized by the Slovak Police Sport Federation (UNITOP SR) in Bratislava the capital city of Slovakia. It is always a big thing to organize a USPE event, but the task was even bigger for UNITOP SR because it was the first time they have ever hosted USPE championships. Members of the organizing committee were very keen on arranging a memorable event.

Police officers from 15 countries arrived to Bratislava on the 21st of September. 51 athletes entered in the Greco Roman style and 49 in the Freestyle. This meant that exactly 100 police wrestlers came together to fight for the gold medals.

All the members of the delegations stayed in Hotel Nivy, which provided good quality of catering and accommodation.

The competition venue was the Mladost Sport Hall. In spite of the age of the building it was a great facility for the competition. The opening ceremony was also held here. Delegations were marching accompanied by music and lined up in front of the spectators. During the USPE anthem the USPE flag was hoisted. After the welcome speech of the Vice President of UNITOP and the representative of the Ministry of the Interior, Fred Kusserow USPE Secretary General declared the EPC open.

The championships started with the fights of the Greco Roman style. We could watch some spectacular fights. The German team rose above the rest of the field. Their

Le CEP a été organisé dans la capitale slovaque, Bratislava, par la Fédération sportive de la Police slovaque (UNITOP SR). C'est toujours une entreprise de taille que d'organiser une manifestation de l'USPE, mais cette fois-ci, l'UNITOP SR s'était fixé une tâche encore plus grande car la fédération organisait pour la première fois un championnat de l'USPE. Ce faisant, les membres du comité d'organisation étaient très soucieux de faire de ce championnat un événement inoubliable.

Le 21 octobre, des fonctionnaires de police de 15 pays arrivèrent à Bratislava. 51 sportifs étaient inscrits pour les compétitions de lutte gréco-romaine et 49 pour celles de lutte libre. C'étaient donc exactement 100 lutteurs de la police qui s'étaient rassemblés afin de se battre pour une médaille d'or.

Les membres des délégations étaient tous logés à l'hôtel Nivy qui proposait un hébergement et une pension de qualité.

La compétition se déroulait à la salle de sport de Mladost. En dépit de l'âge du bâtiment, la salle convenait à la perfection pour la compétition. La cérémonie d'ouverture eut, elle aussi, lieu là-bas. Accompagnées par la musique, les délégations y firent leur entrée en défilant et se présentèrent en formation au public. Le drapeau de l'USPE fut hissé au son de l'hymne de l'USPE. Après les allocutions de bienvenue du Vice-Président et du représentant du ministère de l'Intérieur,



Fred Kusserow, der USPE-Generalsekretär, die EPM für eröffnet.

Die Meisterschaft begann mit den Wettbewerben im griechisch-römischen Stil. Dabei konnten wir einige spektakuläre Kämpfe beobachten. Die deutsche Mannschaft führte das Feld an. Ihre Ringer erreichten in allen sechs Gewichtsklassen das Finale und gingen in fünf Fällen als Sieger hervor. Ihr Siegeszug wurde nur von einem ungarischen Ringer gestoppt, der den Titel im Schwergewicht holte.

Am Nachmittag brachen Delegierte und Gäste auf, um die Sehenswürdigkeiten Bratislavas zu erkunden. Die Delegierten und einige geladene Gäste beendeten den Tag mit einem traditionellen slowakischen Abendessen.

Am zweiten Wettkampftag fanden die Kämpfe im Freistil statt. Genau wie am Vortag wurden qualitativ hochwertige Kämpfe geboten. Im Freistil war die Dominanz der deutschen Ringer nicht ganz so offensichtlich wie im griechisch-römischen Stil. Sie gewannen „lediglich“ drei der sechs Gewichtsklassen. Außer ihnen holte Bulgarien zweimal Gold, und Ungarn ging erneut als Sieger im Schwergewicht hervor. Der ungarische



Fred Kusserow, le Secrétaire Général de l'USPE, déclara l'ouverture du CEP.

Le championnat commença par les compétitions de lutte gréco-romaine. Ce fut pour nous l'occasion d'assister à quelques combats spectaculaires. L'équipe allemande menait le jeu. Ses lutteurs atteignirent la finale dans les six catégories de poids et en sortirent vainqueurs dans cinq cas. Leur avancée victorieuse ne fut stoppée que par un lutteur hongrois qui remporta le titre dans la catégorie poids lourds.

L'après-midi, les délégués et les invités partirent à la découverte des curiosités de Bratislava. Les délégués et quelques invités terminèrent la journée par un dîner slovaque traditionnel.

Le deuxième jour de la compétition, ce fut le tour de la lutte libre. Comme la veille, on assista à des combats de très grande qualité. Dans la lutte libre, la dominance des lutteurs allemands n'était pas tout à fait aussi évidente que dans la lutte gréco-romaine. Ils remportèrent « seulement » trois des six catégories de poids. En dehors d'eux, la Bulgarie gagna deux médailles d'or et la Hongrie ressortit de nouveau vainqueur de la catégorie poids lourds. Le

wrestlers got into the final of all six weight categories and they won the first five. This sequence was broken by a Hungarian wrestler who won the heavy weight category.

In the afternoon delegates and guests were taken to a sightseeing tour in Bratislava. To close the day delegates and invited guests were taken to a traditional Slovak dinner.

On the second day competition continued with the freestyle fights. Like the first day we experienced high quality bouts. In the freestyle the dominance of the German wrestlers was not as explicit as it was in the Greco Roman style. They won "only" three of the six weight categories. Beside them Bulgaria won two gold medals, and Hungary triumphed again in the heavy weight category. The Hungarian wrestler became the only double champion of the EPC. Local and international referees

After the last final bout the closing ceremony started. The USPE flag was lowered and handed over to the representative of Austria the host of the next EPC. At the end of the ceremony Fed Kusserow USPE Secretary General officially closed the 17th USPE European Police Championships Wrestling.





Ringer war der einzige Doppeleuropameister dieser EPM, bei der lokale und internationale Ringrichter ihres Amtes walteten.

Nach den letzten Finalkämpfen begann die Abschlusszeremonie. Die USPE-Fahne wurde eingeholt und an den Vertreter Österreichs, den Ausrichter der nächsten EPM, übergeben. Am Ende der Zeremonie erklärte Fred Kusserow, der Generalsekretär der USPE, die 17. Europäische Polizeimeisterschaft der USPE im Ringen für beendet.

Das Abschlussbankett fand im Hotel statt. Man reichte köstliche Speisen und Getränke, es gab Musik und es wurde getanzt. Die Ausrichter verdienen große Anerkennung für ihre Bemühungen. Es war ihre erste EPM, und es ist ihnen gelungen, eine Veranstaltung zu organisieren, die einem hohen Standard entspricht. Ich glaube, alle haben während dieser großartigen Polizeieuropameisterschaft eine wunderbare Zeit in Bratislava verbracht.

Laszlo Gyori
Technischer Delegierter der USPE

Closing banquet was held in the hotel. Delicious food and drinks were served. There was music, and dancing. The organizers deserve every credit for their efforts. It was their first EPC and they put together a high standard event. I believe everybody had a wonderful time in Bratislava during this great European Police Championships.

Laszlo Gyori
USPE Technical Delegate

lutteur hongrois fut le seul double champion de ce CEP au cours duquel les fonctions d'arbitre étaient exercées par des arbitres locaux et internationaux.

La cérémonie de clôture commença après les dernières compétitions de finale. Le drapeau de l'USPE fut amené et remis au représentant de l'Autriche, organisateur du prochain CEP. À la fin de la cérémonie, Fred Kusserow, le Secrétaire Général de l'USPE déclara que le 17^e Championnat européen de police de lutte était terminé.

Le banquet de clôture eut lieu à l'hôtel. On y servit des mets et des boissons délicieux, il y eut de la musique et des danses. Les organisateurs méritent une grande reconnaissance pour leurs efforts. C'était leur premier CEP et ils ont réussi à organiser une manifestation de grande qualité. Je crois que pendant ce magnifique championnat européen de police, tous passèrent de merveilleux moments à Bratislava.

Laszlo Gyori
Délégué technique de l'USPE

European Police Champions Wrestling 2016

Ergebnisse

Results

Résultats

Greco Roman Style		Freestyle	
71 Kg	Maximilian Schwabe (GER)	65 Kg	Marinov Radoslav Velikov (BUL)
75 Kg	Timo Badusch (GER)	70 Kg	Lennard Wickel (GER)
80 Kg	Hannes Wagner (GER)	74 Kg	Osman-Kubilay Cakici (GER)
85 Kg	Jan Fischer (GER)	86 Kg	Benjamin Opitz (GER)
98 Kg	Ramsin Azizsir (GER)	97 Kg	Petrov Ganev Michail (BUL)
130 Kg	Ármin Majoros (HUN)	125 Kg	Ármin Majoros (HUN)

37. USPE Kongress
07. - 09. Oktober 2016 in Berlin, Deutschland

37th USPE Congress
07th - 09th October 2016 in Berlin, Germany

37^e USPE Congrès
07 au 09 octobre 2016 à Berlin, Allemagne



Das Deutsche Polizeisportkuratorium (DPSK) hatte sich bereiterklärt, den 37. Kongress der USPE auszurichten. Dieser sollte dann in Berlin stattfinden.

Nachdem das Bundesministerium des Inneren im Jahr 2013 dem beantragten Finanzplan des DPSK zustimmte, konnte man zu diesem Zeitpunkt mit den Vorbereitungen starten.

Eine der tragenden Säulen der Organisatoren, Herr Dirk Weninger von der Polizei Berlin, konnte leider sein großes Erfahrungswissen aktuell nur bedingt einbringen, weil er drei Monate vor dem Kongress erkrankte.

Aufgrund seiner langjährigen Erfahrungen waren die organisatorischen Vorbereitungen schon sehr weit fortgeschritten.

Das nun neu aufgestellte Team um Frau Tina Jerbi meisterte die Feinplanung mit Bravour.

Alle Kongressteilnehmer waren im InterCity Hotel in Berlin untergebracht. Dieses Hotel ist erst ein Jahr alt und überzeugte durch seine sehr zentrale Lage, direkt am Berliner Hauptbahnhof.

The "Deutsches Polizeisportkuratorium (DPSK)" (German Police Sport Board of Trustees) had declared willing to host the 37th USPE Congress.

The latter was to take place in Berlin. After the Federal Ministry of the Interior had approved the budget plan submitted by the DPSK back in 2013, the preparations began to move forward.

One of the individuals playing a pivotal role on the organising team, Mr Dirk Weninger, a police officer serving in the Berlin force, was unfortunately unable to fully contribute his tremendous experience as he was struck by an illness three months prior to the Congress.

Due to his long-standing experience in organising such events, preparations were already very far advanced at that particular juncture.

The newly established team headed by Ms Tina Jerbi did an outstanding job and excelled at fine-tuning the final stages of the event.

All Congress participants were accommodated at the Berlin IntercityHotel. The hotel had been opened just one year

Le Deutsche Polizeisportkuratorium (DPSK) avait accepté d'organiser le 37e congrès de l'USPE.

Celui-ci devait avoir lieu à Berlin.

Les préparatifs purent démarrer en 2013 après avoir obtenu l'accord du Ministère fédéral de l'Intérieur au plan de financement présenté par le DPSK.

Malheureusement, l'un des piliers de l'organisation, Monsieur Dirk Weninger de la police de Berlin, ne put apporter sa grande expérience que de manière restreinte le moment venu, car il tomba malade trois mois avant le congrès.

Mais en raison de ses longues années d'expérience, les préparatifs et l'organisation étaient déjà bien avancés.

L'équipe alors réorganisée autour de Madame Tina Jerbi maîtrisa la planification de détail avec brio.

Tous les participants au congrès étaient logés à l'Intercityhotel de Berlin.

Cet hôtel, qui a seulement un an, convainc par sa situation très centrale, directement à proximité de la gare principale Berlin.

Le congrès ayant lieu directement dans l'hôtel même, les distances à parcourir

Durch die Möglichkeit, die Tagung direkt im Hotel durchzuführen war es ein Kongress der kurzen Wege.
Somit waren gute Rahmenbedingungen vorhanden.

Für die angereisten Gäste, welche nicht am Kongress teilnehmen, wurde eine abwechslungsreiche Sightseeingtour in einem alten historischen Bus organisiert.
Dies fand bei den Teilnehmern regen Anklang.

Der Kongress begann mit den Begrüßungsworten durch den DPSK-Vorsitzenden, Herrn Rigo Klapa. Im Anschluss daran eröffnete der USPE-Präsident, Herr Luc Smeyers, den Kongress und begrüßte die zahlreichen Ehrengäste.
Begonnen wurde mit der inzwischen schon traditionellen Ehrung erfolgreicher Europäischer Polizeisportler.

Für Bestleistungen bei Europäischen Polizeimeisterschaften wurden Melanie Klaffner aus Österreich (Tennis) und Daniel Bjorneboe Fynsk aus Dänemark (Tischtennis) geehrt.

Bei der besten Teamleistung fiel die Wahl auf die französische Basketballmannschaft der Frauen.

In der Kategorie der besten internationalen Leistung wurde die Olympiasiegerin im Radfahren Christina Vogel aus Deutschland geehrt.

Der USPE „Neil Braithwaite Fair Play Award“ ging an den deutschen Physiotherapeuten Hans Josef Görres.

Bis auf die beiden Deutschen waren alle zu ehrenden Sportler vor Ort und nahmen die Ehrung stolz entgegen.

Nun folgten die Berichte des Präsidenten, des Generalsekretärs, des Generalschatzmeisters und der Kassenprüfer über die Arbeit der vergangenen zwei Jahre seit dem Kongress 2014 in Budapest.

Diese wurden von den Delegierten mit großer Zustimmung zur Kenntnis genommen.

Nach der einstimmigen Entlastung des Exekutivkomitees erfolgte der mündlich vorgetragene Bericht der Anti-Doping-Beauftragten Gabriela Andreasu.



before and was chosen due its central location directly next to the Berlin Central Station.

The possibility of holding the actual meeting at the hotel allowed the participants to enjoy the advantage of short distances. This provided a favourable environment for the event.

All guests not attending the Congress were invited to take part in an interesting sightseeing tour aboard a classic vintage bus. This was much appreciated by everybody taking part in the event.

The Congress started with a welcome by the Chairman of the DPSK, Mr Rigo Klapa. Thereupon, Luc Smeyers, the President of USPE, officially opened the Congress and welcomed various guests of honour.

The first agenda item included the recognition of successful European police athletes, an event that had turned into somewhat like a tradition.

étaient très réduites. Les conditions d'ensemble étaient donc excellentes.

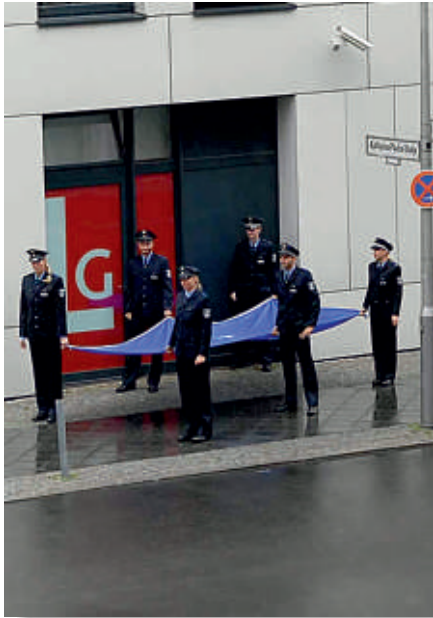
Pour les personnes venues de l'extérieur qui n'assistaient pas au congrès, on avait organisé une visite de la ville très intéressante en vieil autobus historique. Les participants l'ont beaucoup appréciée.

Le congrès débuta par l'allocation de bienvenue du Président du DPSK, Monsieur Rigo Klapa. Puis, le Président de l'USPE, Monsieur Luc Smeyers, prononça l'ouverture du congrès et salua les nombreux invités d'honneur.

On commença par la mise à l'honneur, entre-temps traditionnelle, des meilleurs sportifs des polices européennes.

Melanie Klaffner d'Autriche (tennis) et Daniel Bjorneboe Fynsk du Danemark (tennis de table) furent décorés pour leurs excellentes performances lors des Championnats d'Europe de Police.





Der Generalsekretär ergänzte aus gegebenem Anlass und forderte die Länder auf, ihre Athleten zeitgerecht vor einer EPM auf die Beachtung der Regularien zur Beantragung einer Medizinischen Ausnahmegenehmigung (TUE) hinzuweisen. Die dafür notwendigen Handlungsschritte seien übersichtlich auf der USPE Website im Internet aufgeführt.

Die nächsten Tagesordnungspunkte befassten sich mit den Arbeitsaufträgen des letzten Kongresses.

Luc Smeyers informierte den Kongress über die bisherigen sehr umfangreichen Schritte bezüglich der Neuaufnahme des Russischen Polizeisportverbandes Dynamo in die USPE. Nach kurzer Aussprache erfolgte nun zunächst einstimmig der Ausschluss des alten Russischen Verbandes SFRM.

Mit sehr großer Mehrheit wurde dann der neue Russische Verband aufgenommen und somit hat die USPE wieder 40 Mitglieder. Anschließend wurde der neue USPE Ethik-Kodex verabschiedet.

Danach standen - wie bei allen Kongressen

Melanie Klaffner from Austria (tennis) and Daniel Bjorneboe Fynsk from Denmark (table tennis) were honoured for outstanding performances at European Police Championships.

The best team award went to the French women's basketball team.

Christina Vogel from Germany, who had won Olympic gold in cycling, was recognized in the category 'best international performance'.

The USPE "Neil Braithwaite Fair Play Award" was presented to the German physiotherapist Hans Josef Görres.

Apart from the two Germans, all athletes attended the event and proudly accepted their awards.

This was followed by the reports of the President, the Secretary General, the General Treasurer as well as the auditors who gave an account of the activities they had undertaken since the last Congress in Budapest held in 2014.

The delegates took note of and emphatically approved these reports.

After unanimously ratifying the acts of the members of the Executive Committee, Gabriela Andreasu, USPE's Anti-Doping Commissioner, orally presented her report.

In the light of recent events, the Secretary General supplemented her deliberations, calling upon the member countries to communicate to their athletes in a timely manner prior to an EPC that they had to comply with the rules and regulations governing applications for Therapeutic Use Exemptions (TUE).

The necessary steps that needed to be taken were clearly displayed on the USPE website on the Internet.

The next agenda items referred to the assignments given by the previous Congress.

Luc Smeyers informed the Congress about the extensive activities undertaken to accept Dynamo, the Russian police sports association, as a new member of USPE.

Following a brief discussion, those present first of all took the unanimous decision to exclude the former Russian association, SFRM.

C'est l'équipe française de basket-ball féminin qui fut retenue pour la meilleure performance d'équipe.

Dans la catégorie de la meilleure performance internationale, c'est la championne olympique de cyclisme, l'allemande Christina Vogel, qui fut décorée.

Le prix « Neil Braithwaite Fair Play Award » de l'USPE fut décerné au physiothérapeute allemand Hans Josef Görres.

À l'exception des deux allemands, tous les sportifs de ce tableau d'honneur étaient présents et reçurent leur récompense avec fierté.

Suivirent alors les rapports du Président, du Secrétaire Général, du Trésorier Général et des commissaires aux comptes sur le travail des deux dernières années depuis le congrès de Budapest en 2014.

Les délégués prirent connaissance de ces rapports et leur firent un écho très positif.

Après que quitus avait été donné à l'unanimité au Comité Exécutif, ce fut le tour du rapport oral de la Déléguée antidopage, Gabriela Andreasu.

Le Secrétaire Général saisit l'occasion et invita les pays à attirer l'attention de leurs athlètes suffisamment tôt avant un CEP sur le respect des règles relatives à la demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques (AUT).

Les démarches à accomplir à cet effet sont clairement mentionnées sur le site Internet de l'USPE.

Les points suivants de l'ordre du jour concernaient les missions définies lors du dernier congrès.

Luc Smeyers informa le congrès sur les étapes très complexes déjà accomplies en vue de l'admission de la Fédération sportive de la Police Russe Dynamo comme nouvel adhérent de l'USPE. Après une brève discussion, on vota d'abord à l'unanimité l'exclusion de l'ancienne Fédération Russe SFRM.

Puis la nouvelle Fédération Russe fut admise avec une très grande majorité, si bien que l'USPE compte de nouveau 40 adhérents.



– diverse Wahlen an.

Luc Smeyers stellte sich erneut zur Wahl und wurde mit sehr großer Mehrheit für eine dritte Amtsperiode als Präsident gewählt. Da Konstantin Ivanov sein Amt als Vizepräsident nicht mehr wahrgenommen hat, musste nun für die verbleibenden 2 Jahre ein neuer Vizepräsident gewählt werden.

Mit Gergana Velichkova, Rigas Oustampasidis und Gunnar Andersen standen gleich drei Kandidaten zur Auswahl.

Gunnar Andersen aus Dänemark setzte sich bei der Wahl deutlich durch.

Als Generalschatzmeister kandidierte Harry Brüngger aus der Schweiz erneut. Er wurde einstimmig für eine dritte Amtsperiode wiedergewählt.

Durch die Wahl von Gunnar Andersen zum Vizepräsident wurde nun eine Stelle im EC als Beisitzer für 2 Jahre frei, welche es nachzusetzen galt. Das Gremium wurde aufgefordert Vorschläge zu unterbreiten.

Marko Törmänen, Willibald Liberda und Dr. Peter Tájok bewarben sich und stellten sich kurz vor.

Auch hier fiel das Ergebnis deutlich für Marko Törmänen aus Finnland aus.

Bei der Technischen Kommission gab es 7 Kandidaten für 5 freie Plätze.

Ole Jacobsen aus Dänemark und Katherine Willoughby aus dem Vereinigten Königreich wurden wiedergewählt.

Oliver Schürch aus der Schweiz und Ian Redican aus Irland wurden neu gewählt.

Alle vier für die nächsten 4 Jahre.

Für den ausgeschiedenen Jörn Durst konnte noch für 2 Jahre ein weiterer Kandidat gewählt werden.

Dies war als Fünftplatziertes Andreas Röhner aus Deutschland.

Die Kandidaten Adrian Vasile und Jiri Zlatnik fanden keine Berücksichtigung.

Als nächstes gab es Anträge des EC zu Änderungen der Statuten, der Geschäftsordnung, der Wettkampfordnung und des EPLA.

Zusätzlich zu den bisherigen Vorschriften wurden Regularien für die Ausrichtung eines möglichen USPE-Cups geschaffen. Dies ermöglicht Ländern, in Sportarten, in

Next, a large majority of those present approved the admission of the new Russian association, which left USPE with 40 member unions, just like before.

Then, the new USPE Ethical Code was adopted.

Subsequently, various positions were up for election – like always during a Congress.

Luc Smeyers stood for re-election and was elected President for a third straight term.

As Konstantin Ivanov had no longer filled his position as a Vice-President, a new Vice-President willing to assume this position for the remaining two-year term had to be elected.

Gergana Velichkova, Rigas Oustampasidis and Gunnar Andersen were the three candidates standing for election.

Gunnar Andersen from Denmark clearly won the vote.

Once again, the General Treasurer, Harry Brüngger from Switzerland, stood for election.

He was unanimously re-elected for a third consecutive term.

Due to Gunnar Andersen being elected Vice-President, a position on the EC became vacant and had to be filled for a two-year period.

Those present were requested to submit proposals for candidates.

Marko Törmänen, Willibald Liberda and Dr. Peter Tájok applied for the position and briefly introduced themselves.

Finally, the ensuing vote clearly favoured Marko Törmänen from Finland.

Five positions on the Technical Commission were vacant and needed to be filled, with seven candidates standing for election.

Ole Jacobsen from Denmark and Katherine Willoughby from the United Kingdom were re-elected.

Oliver Schürch from Switzerland and Ian Redican from Ireland were elected for the very first time.

All four of them will serve as TC members during the next 4-year term.

Another candidate replacing Jörn Durst, who had resigned from the TC, was elected for the remaining two-year tenure of the previous office holder.



Le nouveau code d'éthique de l'USPE fut ensuite adopté.

Après cela, et comme dans tous les congrès, il fallut procéder à différentes élections.

Luc Smeyers se représenta et fut élu Président pour un troisième mandat avec une forte majorité.

Comme Konstantin Ivanov n'a plus exercé son mandat de Vice-Président, il fallait élire un nouveau Vice-Président pour les 2 années restantes.

Gergana Velichkova, Rigas Oustampasidis et Gunnar Andersen étaient les trois candidats parmi lesquels on pouvait choisir. C'est Gunnar Andersen du Danemark qui s'imposa lors du vote.

Le Suisse Harry Brüngger se représentait comme Trésorier Général.

Il fut réélu à l'unanimité pour un troisième mandat.

Du fait de l'élection de Gunnar Andersen aux fonctions de Vice-Président, un poste d'assesseur au Comité Exécutif devenait vacant pour 2 ans et il fallait élire un remplaçant.

On demanda au Comité de soumettre des propositions.

Marko Törmänen, Willibald Liberda et le Dr Peter Tájok posèrent leur candidature et se présentèrent brièvement.





denen es keine EPM gibt, einen USPE-Cup zu veranstalten. Die Tischvorlage fand einstimmige Zustimmung. Die einstimmige Verabschiedung aller Vorschriften war sicherlich auch ein Stückweit auf die schriftlich vorliegenden Erläuterungen/Begründungen für die Änderungen der Regelwerke zurückzuführen.

Danach musste der Kongress über 2 Anträge des Vereinigten Königreiches befinden.

Inhaltlich hatte UK diese Anträge über die Zulassung von zivilen Angestellten bei EPM bereits in jüngster Vergangenheit bei zwei Mal dem Kongress gestellt.

Diesmal erfolgte zur Erläuterung ein Film sowie zusätzlich Erklärungen durch ein Mitglied von UK.

Nach kontroverser Diskussion wurden die Anträge mehrheitlich abgelehnt.

Ein weiterer UK-Antrag beinhaltete die Übernahme der Kosten für den Delegierten bei EPM durch die teilnehmenden Länder.

Auch hier wurde diesem Vorschlag nicht entsprochen.

Danach präsentierte H. Brüngger den Haushaltsentwurf 2017/2018, welcher einstimmig verabschiedet wurde.

Allen Kongressteilnehmern lag in Buchform

This role was assumed by Andreas Röhner from Germany who had finished in fifth place.

The two remaining candidates, Adrian Vasile and Jiri Zlatnik, failed to receive a sufficient number of votes.

The next agenda item incorporated motions for amending the Statutes, the Rules and Regulations, the Competition Rules as well as EPLA that had been tabled by the EC.

On top of the existing sets of rules and regulations, USPE established rules governing the organisation of a potential USPE Cup.

This was to enable countries to host a USPE Cup in sports disciplines that were not eligible for an EPC. The motion met with unanimous approval.

It was evident that the unanimous adoption of all applicable rules and provisions was also partly due to the written explanations / reasons for amending the rules that had been provided.

Then, the Congress had to take a decision on two motions put forward by the United Kingdom. In terms of this particular subject-matter, the UK had already submitted similar motions requesting the admission of civil servants to EPCs on the occasion of two previous congresses.

Ici aussi, les suffrages se portèrent très nettement sur Marko Törmänen, de Finlande.

Pour la Commission technique, il y avait 7 candidats pour 5 postes à pourvoir.

Ole Jacobsen, du Danemark, et Katherine Willoughby, du Royaume-Uni, furent réélus. Oliver Schürch, de Suisse, et Ian Redican, d'Irlande, furent élus pour la première fois.

Ils sont tous les quatre élus pour les 4 prochaines années.

Après le départ de Jörn Durst, on pouvait encore élire un autre candidat pour une période de 2 ans.

Ce fut Andreas Röhner, d'Allemagne, qui occupa la cinquième place du scrutin.

Les candidats Adrian Vasile et Jiri Zlatnik ne furent pas pris en compte.

Suivirent alors des motions du Comité Exécutif relatives à des modifications des statuts, du règlement intérieur, du règlement des compétitions et de l'EPLA.

En plus des règlements déjà existants, des règles furent instaurées pour l'organisation d'une éventuelle USPE-Cup.

Cela permet à des pays d'organiser une USPE-Cup dans les disciplines sportives dans lesquelles il n'y a pas de CEP. Le document de travail fut adopté à l'unanimité.





die dritte Version unseres Handbuchs für die Ausrichtung von EPM vor. Von den Kongressteilnehmern gab es dazu ein sehr positives Feedback als ein sehr hilfreiches Instrumentarium. Der Webmaster des USPE, Herr Christian Hort stellte dann „USPE goes mobile“ vor. Es folgte eine Aktualisierung des USPE-Wettkampfkalenders. Wie bereits 2015 gab es aktuell kein Thema für eine Polizeisportkonferenz der USPE. Somit wird es auch 2017 keine Konferenz geben. Zu dem nächsten USPE-Kongress 2018 lud der Russische Verband ein. Abschließend wurden Eric Zancanaro aus Frankreich und Paul Moran aus Irland für ihr vierjähriges Wirken in der Technischen Kommission verabschiedet und geehrt.

In seiner Abschlussrede dankte der Präsident allen Teilnehmern sowie dem Gastgeber und überreichte ein Präsent. Dieses wurde durch Herrn Klapa an den Generalsekretär als Dank für die Kongressausrichtung mit seinem Team weitergegeben.

Der Abschlussabend fand in der Jesse Owens Lounge des Berliner Olympiastadions statt. In dieser beeindruckenden historischen Kulisse gab es noch gute sportpolitische Gespräche sowie sehr abwechslungsreiches Entertainment.

Fred Kusserow
USPE-Generalsekretär

This time, the motion was accompanied by a film showcasing the reasons why the UK was so adamant about this topic, with additional explanations being given by a member of the UK delegation.

After a controversial discussion, the majority of those present rejected the motion.

Another motion for resolution tabled by the UK proposed that the expenses incurred by a delegate during an EPC should be paid by the respective participating country. This proposal was also rejected.

Thereupon, H. Brüngger presented the 2017/2018 draft budget that was unanimously adopted.

All Congress participants had received a hard copy of the third edition of our Handbook for Organisers of EPCs.

The Congress participants gave a very positive feedback emphasising that the handbook offered a highly useful set of tools.

Subsequently, USPE webmaster, Christian Hort, presented "USPE goes mobile".

This was followed by an update of the USPE competition calendar.

Just like back in 2015, there was no current topic meriting the organisation of a USPE Police Sport Conference.

As a consequence, 2017 would not see a conference either.

The next USPE Congress in 2018 would be hosted by the Russian association that had come forward and declared willing to organise the event.

Finally, Eric Zancanaro from France and Paul Moran from Ireland were bid farewell and recognised for their four-year spells on the Technical Commission.

In his closing remarks, the President thanked all participants and the host, presenting the latter with a gift. This gift was passed on to the Secretary General by Mr Klapa to thank him and his team for organising the Congress.

The farewell dinner took place in the Jesse Owens Lounge at the Berlin Olympic Stadium.

This impressive historic setting presented an environment conducive to discussions about sport policy while a colourful mix of entertainment was provided.

Fred Kusserow
USPE Secretary General

Le vote de tous les règlements à l'unanimité était certainement dû en partie aux explications/arguments qui avaient été donnés par écrit au sujet des modifications des règlements.

Le congrès dut ensuite statuer sur 2 motions du Royaume-Uni.

Sur le fond, c'est à deux reprises déjà que le Royaume-Uni avait présenté au congrès ces motions concernant l'autorisation d'employés civils lors des CEP dans un passé récent.

Cette fois-ci, il y eut projection d'un film donnant des explications et celles-ci furent complétées par un adhérent du Royaume-Uni.

Après une discussion controversée, les motions furent rejetées à la majorité.

Une autre motion du Royaume-Uni concernait la prise en charge des frais des délégués par les pays participants lors des CEP.

Cette proposition fut elle aussi rejetée.

Monsieur Brüngger présenta ensuite le projet de budget pour 2017/2018 et il fut adopté à l'unanimité.

Tous les participants étaient en possession de la troisième version de notre manuel relatif à l'organisation de CEP présentée sous forme de livret.

Les participants au congrès lui réservèrent un accueil très positif, disant qu'il s'agissait d'un instrument très utile.

Le webmaster de l'USPE, Monsieur Christian Hort, présenta ensuite « USPE goes mobile ».

On procéda ensuite à une actualisation du calendrier des compétitions de l'USPE.

Comme c'était déjà le cas en 2015, il n'y avait aucun sujet pour une conférence sportive de la police de l'USPE.

Il n'y aura donc pas non plus de conférence en 2017.

La Fédération Russe lança une invitation pour le prochain congrès de l'USPE en 2018.

Pour terminer, l'assemblée prit congé d'Eric Zancanaro, de France, et de Paul Moran, d'Irlande, qui furent décorés en remerciement de leur quatre années d'action au sein de la Commission technique.

Dans son discours de clôture, le Président remercia tous les participants et l'hôte en remettant un présent.

Celui-ci fut transmis au Secrétaire Général par Monsieur Klapa pour le remercier, lui et son équipe, pour l'organisation du congrès.

La soirée de clôture eut lieu dans le salon Jesse Owens du stade olympique de Berlin. Dans cet impressionnant décor historique, il y eut encore d'intéressantes conversations sur la politique du sport ainsi qu'un programme d'animation très varié.

Fred Kusserow
Secrétaire Général de l'USPE

Ehrung des USPE-Generalsekretär

Tribute paid to the USPE Secretary General

Mise à l'honneur du Secrétaire Général de l'USPE



Fred Kusserow (USPE Secretary General)

Am 09. Mai 2016 wurde der USPE Generalsekretär, Herr Polizeioberrat Fred Kusserow, für sein langjähriges freiwilliges Engagement im deutschen und europäischen Polizeisport für den „Blauen Bären“ nominiert.

Sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene organisierte Herr Kusserow mit seinem Team in den letzten 15 Jahren eine Vielzahl von Sportwettkämpfen sowie Tagungen / Kongressen / Konferenzen und trug damit zur völkerübergreifenden Verständigung bei.

Mit der Auszeichnung wurden beispielhafte deutsche Initiativen, Projekte und Personen gewürdigt, die mit ihrem Engagement in unterschiedlichsten Gesellschafts- und Politikbereichen zum Zusammenwachsen Europas und seiner Menschen beitragen und sich für gemeinsame europäische Überzeugungen einsetzen.

In einem kleinen Festakt im Berliner Hauptstadtrathaus wurden alle nominierten Teilnehmer durch Frau Staatssekretärin Hella Dunger-Löper für ihr europäisches Wirken geehrt. Drei durch eine Jury ausgewählte Projekte wurden besonders gewürdigt.

Dirk Weninger
USPE-Office-Direktor

On 9 May 2016, the USPE Secretary General, Superintendent Fred Kusserow, was nominated as one of the contenders for the "Blue Bear" Award for his longstanding, voluntary involvement in German and European police sport.

Over the past 15 years, Mr Kusserow and his team have organised a multitude of sports competitions and meetings / congresses/conferences at a national and international level, and, thus, contributed to transnational understanding.

The award is bestowed for exemplary German initiatives, projects and individuals who have firmly advocated common European convictions and whose diverse social and political engagement has been instrumental in drawing Europe and the people living in it ever closer together.

On the occasion of a small ceremony held in the capital's city hall in Berlin, Undersecretary of State, Ms Hella Dunger-Löper, honoured all nominees for their European achievements. Special mention was made of three projects that had been picked by a jury.

Dirk Weninger
Director of the USPE Office

Le 9 mai 2016, le Secrétaire Général de l'USPE, Monsieur le Polizeioberrat Fred Kusserow, a été nommé pour le « Blauer Bär » en raison de ses longues années d'engagement bénévole pour l'Union sportive des polices allemandes et européennes.

Au cours des 15 dernières années, Monsieur Kusserow et son équipe ont organisé un grand nombre de compétitions sportives et de rencontres/ congrès/ conférences, aussi bien au niveau national qu'international, contribuant ainsi au rapprochement des différents peuples.

Cette distinction rend honneur à des initiatives exemplaires, projets et personnes de la vie allemande qui contribuent à l'intégration européenne par leur engagement dans les domaines les plus divers de la société et de la vie politique et s'investissent en faveur de convictions européennes communes.

Au cours d'une petite cérémonie à la Mairie de Berlin, tous les lauréats ont été décorés pour leur action européenne par la Secrétaire d'État Madame Hella Dunger-Löper. Trois projets sélectionnés par un jury ont fait l'objet d'une distinction particulière.

Dirk Weninger
Directeur du Bureau de l'USPE

Vorschau des Generalsekretärs auf 2017

Secretary General's preview 2017 – the year ahead

Prévisions du Secrétaire Général pour 2017

Auf dem letzten USPE-Kongress in Berlin wurde dem Antrag des Russischen Polzeisportverbandes „Dynamo“ entsprochen und er ist nun neues offizielles Mitglied.

Nochmals herzlich willkommen.

Zwischenzeitlich hat auch Schweden mit einem neuen Vorstand signalisiert, seine ruhende Mitgliedschaft in der USPE wieder aufleben zu lassen.

Dies sind positive Entwicklungen.

In 2017 sind 6 Polizeieuropameisterschaften (EPM) geplant.

EPM Ski in Österreich und EPM Volleyball Männer in Bulgarien wurden schon ausgerichtet und beide Länder waren gute Gastgeber.

Am Rande der EPM Volleyball 2016 in Kazan/Russland zeigte man uns bereits die komfortablen Sportstätten für die EPM Schießen in Kazan und wir waren positiv beeindruckt. Dies lässt auf eine großartige Meisterschaft mit sehr guten Rahmenbedingungen für die Sportlerinnen und Sportler hoffen.

Knapp zwei Jahre nach der letzten EPM Tennis findet in diesem Jahr erneut die EPM Tennis, diesmal in Ungarn (Budapest) statt. Dieser untypische Rhythmus wurde notwendig, da die EPM Volleyball der Frauen in ein anderes Jahr verlagert werden musste, damit diese nicht im selben Jahr wie die Meisterschaft der Männer ausgetragen wird.

Nach 2011 richtet Ungarn diese EPM zum zweiten Mal innerhalb eines kurzen Zeitraumes aus. Ich bin zuversichtlich, dass aufgrund dieser Erfahrung eine organisatorisch erfolgreiche Meisterschaft veranstaltet wird.

Wie im Jahr 2005 in Berlin richtet Deutschland 2017 wieder eine EPM im Schwimmen aus.

Diesmal in der Niedersächsischen Landeshauptstadt Hannover.

Ich selber habe aufgrund der örtlichen Nähe einen Besuch der Organisatoren vorgenommen und kann unserem zuständigen Mitglied der Technischen Kommission beistimmen, dass wir uns auf eine sehr gut organisierte Meisterschaft mit guten Bedingungen für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer freuen können.

Zu guter Letzt richten unsere Griechischen Kollegen die EPM Basketball der Männer in Glyfada/Griechenland aus. Mit den langjährigen Erfahrungen in der Ausrichtung von USPE Veranstaltungen, von Meisterschaften über Vorrunden bis hin zu Meetings der USPE, schaue ich auf eine

At the last USPE Congress held in Berlin, the motion submitted by the Russian Police Sports Association, "Dynamo", was adopted with the latter being accepted as a new member of our Union.

Once again: Welcome to USPE!

In the meantime, the new executive committee of the Swedish association has indicated that they are thinking about renewing their currently dormant USPE membership.

Indeed, these are positive developments.

A total of 6 European Police Championships (EPCs) are scheduled to be held in 2017.

The EPC Skiing in Austria as well as the Men's EPC Volleyball in Bulgaria have already taken place with both countries turning out to be good hosts.

On the occasion of the 2016 EPC Volleyball in Kazan/Russia, we were already shown the extensive sports facilities for the upcoming EPC Shooting in Kazan leaving us highly impressed with the preparations. Thus, we are anticipating an outstanding championship that will offer our male and female athletes excellent overall conditions.

Nearly two years after the last EPC Tennis, this year will witness another EPC Tennis that will be held in Hungary (Budapest) this time. This break with the usual four-year interval became necessary as the Women's EPC Volleyball had to be rescheduled to avoid that the men's championship would take place in the very same year.

Following the year 2011, Hungary will host this EPC for the second time within a very short period. I am pretty confident that, based on their previous experience, the championship's organisation will turn out to be a success.

Just like in Berlin back in 2005, Germany is going to host another EPC Swimming in in 2017.

This time, however, Hanover, the capital of the federal state of Lower Saxony will organise the event.

Due to my proximity to the venue, I paid a personal visit to the organisers and cannot but agree with our competent member of the Technical Commission who stated that all of us can look forward to a very well organised championship that will provide favourable conditions to all male and female swimmers.

And last but not least, our Greek colleagues will organise the Men's EPC Basketball in Glyfada/Greece. In the light of Greece's long-term experience of hosting USPE events, ranging from championships and preliminary rounds to USPE meetings, I

Lors du dernier congrès de l'USPE à Berlin, la demande d'admission de la Fédération sportive de la Police Russe « Dynamo » a été adoptée et elle désormais nouvel adhérent officiel.

Nous lui souhaitons encore une fois la bienvenue.

Entre-temps, la Suède qui a nouveau bureau a également signalé vouloir ranimer son appartenance à l'USPE.

Ce sont là des évolutions positives



Fred Kusserow (USPE Secretary General)

En 2017, 6 championnats européens de police (CEP) sont prévus.

Les CEP de ski en Autriche et CEP de volley-ball masculin en Bulgarie ont déjà eu lieu et ces deux pays ont été des hôtes de qualité.

En marge du CEP de volley-ball 2016 à Kazan/Russie, on nous avait déjà montré les installations sportives pour le CEP de tir de Kazan et nous en avons gardé une impression positive. Nous pouvons donc espérer un championnat remarquable dans de très bonnes conditions d'ensemble pour les sportives et sportifs.

Près de deux ans après le dernier CEP de tennis, c'est en Hongrie (Budapest) qu'a de nouveau lieu le CEP de tennis de cette année. Ce rythme atypique était devenu nécessaire puisque le CEP de volley-ball féminin avait dû être repoussé à une autre année afin de ne pas se dérouler la même année que le championnat masculin.

Après 2011, c'est la deuxième fois en peu de temps que la Hongrie organise ce CEP.

sicher erfolgreiche Meisterschaft voraus.

Zusammengefasst für 2017 kann man zweifelsfrei feststellen, dass alle Ausrichter über eine große Erfahrung in der Organisation von USPE-Veranstaltungen verfügen und zuverlässige Partner der USPE sind.

Aber auch das Jahr 2018 begleitet uns in diesem Jahr.

So finden bereits 2017 Vorrundenspiele zur Qualifikation für die Endrunde der EPM Fußball der Männer 2018 statt.

Nach dem Verzicht Frankreichs auf Ausrichtung der Endrunde sind wir froh, dass der Tschechische Polizeisportverband UNITOP sich kurzfristig bereit erklärt hat, dies auszurichten.

Dies gilt umso mehr, da bereits 2014 (Männer) und 2016 (Frauen) die Endrunden in Prag stattfanden.

Im Handball der Frauen 2018 wird die Endrunde in Göppingen/Deutschland stattfinden, wie das bereits bei den Männern 2012 der Fall war. Hier werden zwar keine Vorrundenspiele stattfinden, aber wir konnten erneut die Anzahl der teilnehmenden Länder auf 8 steigern, was einem großartigen Erfolg für den Frauensport in der USPE darstellt. Die Auslosung der Endrunde findet am 07. Dezember 2017 am Sitz des Europäischen Handballverbandes (EHF) statt.

Wie im Handball die EHF wird auch die UEFA (Fußball) die Endrundenauslosung für die EPM Fußball Männer 2018 direkt an ihrem Hauptsitz durchzuführen, die aber erst im nächsten Jahr stattfindet.

Gleichwohl werten wir dies als Ausdruck unserer jahrelangen guten Partnerschaft zu den beiden großen Europäischen Verbänden.

Neben dem sportlichen Teil der USPE gibt es auch den sportfachlichen und sportpolitischen, welche ebenso unerlässliche Bestandteile der Arbeit der USPE darstellen, und die es ermöglichen, den Teilnehmerinnen und Teilnehmern unserer Veranstaltungen die besten möglichen Rahmenbedingungen zu schaffen.

Hier möchte ich ausdrücklich allen Ländern danken, die sich in der Vergangenheit für das Wohl der USPE eingebracht haben und im Rahmen ihrer Möglichkeiten ihr Bestes gaben, geben und geben werden, um Meetings der USPE Gremien (Exekutiv Komitee und Technischer Kommission) auszurichten. Hier zeigt sich, dass die USPE nur gemeinsam stark ist und ein jeder seinen Teil zum Gelingen unserer Projekte beitragen kann.

So finden die Meetings des Exekutiv Komitees in 2017 in Trondheim/Norwegen sowie in Finnland, die der Technischen Kommission in Turin/Italien und Krems / Österreich statt.

Im Namen der USPE danke ich den ausrichtenden Mitgliedsverbänden für ihr Engagement und ihre Energie, sowohl persönlich, wie auch finanziell.

anticipate that this championship will surely be a success.

Putting it into a nutshell, we can undoubtedly claim that all 2017 hosts rely on a sound body of experience in organising USPE events and have proved to be reliable partners of USPE.

Apart from that, the year 2018 is already casting its shadows before.

For instance, qualifiers for the final round of the 2018 Men's EPC Football will take place in the course of 2017.

After France had withdrawn its offer to host the final round, we were glad when the Czech Police Sports Association, UNITOP, declared willing to organise the event at short notice.

This is even more true in view of the fact that the 2014 (men) and 2016 (women) final rounds already took place in Prague.

The final round of the Women's 2018 EPC Handball is scheduled to take place in Göppingen/Germany. It is true that this championship will not embrace any preliminaries, but we were once again able to increase the number of participating countries to 8, which represents a great success in women's sport within USPE. The final round draw will be held at the headquarters of the European Handball Federation (EHF) on December 7, 2017.

Just like the EHF in the field of handball, UEFA intends to directly perform the draw for the 2018 Men's EPC Football at its headquarters, but it will take place next year.

Actually, we regard this as an expression of our long-term and good partnership with these two major European federations.

Apart from mere sports, USPE is also dealing with technical and sports policy matters that constitute indispensable components of USPE's work enabling the latter to create the best possible framework conditions for the male and female athletes participating in our events.

In this context, I would like to expressly thank all countries that have acted for the benefit and in the interest of USPE in the past by giving their very best to organise meetings of our USPE bodies (Executive Committee and Technical Commission) and that will do so in the future. This goes to show that USPE is drawing its strength from standing as one, with all parties being able to contribute their share to make our projects successful.

In the light of this fact, the 2017 meetings of the Executive Committee will take place in Trondheim/Norway and Finland while those of the Technical Commission will be held in Turin/Italy and Krems/Austria.

On behalf of USPE, I would like to express my gratitude to all member organisations hosting such events, thanking them for their commitment and dedication, both in personal and financial terms.

A large part of this work will focus on track and field.

Unfortunately, the fallout from the global

Compte tenu de cette expérience, je suis sûr que l'organisation de ce championnat sera un succès.

Comme en 2005 à Berlin, l'Allemagne organise de nouveau un CEP de natation en 2017.

Cette fois-ci dans la capitale du Land de Basse-Saxe, Hanovre.

En raison de la proximité géographique, j'ai moi-même effectué une visite aux organisateurs et suis d'accord avec le membre compétent de la Commission technique pour dire que nous pouvons espérer un championnat très bien organisé, avec d'excellentes conditions pour les participantes et participants.

En dernier lieu, ce sont nos collègues grecs qui organisent le CEP de basket-ball masculin à Glyfada/Grèce. Vu leur longue expérience de l'organisation de manifestations pour l'USPE, depuis les championnats en passant par les préliminaires jusqu'aux réunions de l'USPE, je pense que ce sera certainement un championnat très réussi.

En résumé, on peut sans aucun doute constater qu'en 2017 les organisateurs disposent tous d'une grande expérience de l'organisation de manifestations pour l'USPE dont ils sont des partenaires fiables.

Mais l'année 2018 aussi nous accompagne cette année.

C'est en effet déjà en 2017 qu'auront lieu les préliminaires de qualification pour la finale du CEP de football masculin 2018.

La France s'étant désistée pour l'organisation de cette finale, nous sommes heureux que la Fédération sportive de la Police Tchèque UNITOP ait accepté en dernière minute de se charger de cette organisation.

Ceci d'autant plus, que des finales avaient déjà eu lieu à Prague en 2014 (hommes) et en 2016 (femmes).

La finale de handball féminin 2018 aura lieu à Göppingen/Allemagne, comme c'était déjà le cas en 2012 pour le handball masculin. Il n'y aura pas de préliminaires mais nous avons de nouveau pu augmenter à 8 le nombre de pays participants, ce qui représente un magnifique succès pour le sport féminin au sein de l'USPE. Le tirage au sort de la phase finale aura lieu le 7 décembre 2017 au siège de la Fédération européenne de handball (EHF).

Comme l'EHF pour le handball, c'est l'UEFA (football) qui procédera, directement à son siège, au tirage au sort de la phase finale pour le CEP de football masculin 2018, championnat qui n'aura donc lieu que l'année prochaine.

Néanmoins, nous considérons cela comme une expression des bonnes relations que nous entretenons depuis de longues années avec les grandes fédérations européennes.

Outre la partie sportive de l'USPE, il existe aussi une partie qui se consacre aux techniques sportives et une autre à la politique du sport, aspects qui représentent également des éléments indispensables du

Ein Schwerpunkt dieser Arbeit wird die Sportart „Leichtathletik“ darstellen. Die weltweiten Entwicklungen in dieser Sportart reflektieren leider auch auf die USPE.

Aufgrund einer gegenwärtigen unbestimmten weltweiten Sperre aller Russischen Leichtathleten durch den Internationalen Leichtathletikverband IAAF wurde als logische Folge die geplante Ausrichtung EPM Leichtathletik 2018 in Russland abgesagt.

Die letzte EPM Leichtathletik datiert aus 2010 und die nächste EPM in dieser Sportart musste immer wieder verschoben werden.

Dies führt im Ergebnis im Sinne einer Verlässlichkeit von EPM unweigerlich zu Ansehensverlusten der USPE sowohl bei den Mitgliedsländern, als auch bei den Sportlern.

Wenn sich auch für 2018 kein anderes Mitgliedsland zu einer Übernahme bereit erklärt, muss die USPE Überlegungen anstellen, wie es um die Zukunft der Sportart „Leichtathletik“ in der USPE bestellt ist.

Deshalb gilt es, darüber nachzudenken, ob es zeitgemäß wäre, vielleicht eine andere Sportart anstelle der Leichtathletik in den USPE-Wettkampfkalender aufzunehmen.

Hier sind die Länder sowie USPE-TC und USPE-EC aufgefordert, entsprechende Vorschläge spätestens bis zum nächsten Kongress 2018 zu unterbreiten.

Neben diesem Thema gilt es selbstverständlich auch weiterhin, die USPE in der Gesamtheit zu stärken und Sacharbeit auf verschiedenen Gebieten auszuführen.

Ich wünsche uns für die Zukunft gutes Gelingen und bin – zusammen mit Dirk Weninger im USPE Office – auch wie bisher praktiziert, sowohl unterstützend wie auch ideengebend tätig.

Fred Kusserow

developments in this discipline has also impacted upon USPE.

Due to the current worldwide suspension of Russian athletes by the International Association of Athletics Federations, IAAF, the planned organisation of the 2018 EPC Track and Field in Russia was cancelled as a logical consequence.

The last EPC Track and Field took place in 2010, and the following EPC has been rescheduled and postponed several times ever since.

This has inevitably resulted in a loss of reputation on the part of USPE, both amongst the member countries and amongst athletes who have no longer been able to rely on EPCs taking place as scheduled.

Should not other member state be willing to assume responsibility for organising the competition in 2018, USPE will have to consider the future of track and field within USPE.

For this reason, we have to think about whether it would make sense to maybe replace track and field by another sports discipline in the USPE sports calendar.

In this respect, the member countries as well as the USPE-TC and the USPE-EC are called upon to submit relevant proposals by the next Congress in 2018 at the latest.

It goes without saying that apart from addressing this particular topic, we must further strengthen USPE in its entirety and tackle specific sports-related topics in other areas.

I wish all of us every success in our future endeavours. Together with Dirk Weninger, who is in charge of our USPE office, I will continue to support such efforts and contribute ideas, just like before.

Fred Kusserow

travail de l'USPE et permettent de créer les meilleures conditions possibles pour les participantes et les participants à nos manifestations.

Je tiens à remercier ici tous les pays qui se sont investis dans le passé pour le bien de l'USPE et ont fait de leur mieux dans la limite de leurs possibilités afin d'organiser des réunions des organes de l'USPE (Comité exécutif et Commission technique). C'est la preuve que l'USPE n'est forte que dans l'action commune et que chacun peut contribuer à la réussite de nos projets.

C'est ainsi qu'en 2017 les réunions du Comité exécutif ont lieu à Trondheim / Norvège et en Finlande, celles de la Commission technique à Turin/Italie et Krems/Autriche.

Au nom de l'USPE, je remercie les fédérations adhérentes organisatrices pour leur engagement et leur énergie, aussi bien à titre personnel qu'à titre financier.

L'un des points essentiels de ce travail portera sur l'athlétisme.

Les évolutions que l'on observe dans ce sport à l'échelle mondiale reflètent malheureusement aussi la situation de l'USPE.

En raison de l'actuelle suspension illimitée des athlètes russes prononcée par la Fédération internationale d'athlétisme IAAF pour le monde entier, le CEP d'athlétisme 2018 qui devait avoir lieu en Russie a été annulé.

Le dernier CEP d'athlétisme remonte à 2010 et le CEP suivant dans ce sport a dû être repoussé à chaque fois.

Par rapport à la fiabilité des CEP, cela entraîne inévitablement une perte de prestige de l'USPE, aussi bien auprès des pays adhérents qu'auprès des sportifs.

Si aucun autre pays n'accepte de se charger de l'organisation en 2018 non plus, l'USPE devra réfléchir à l'avenir de l'athlétisme comme sport au sein de l'USPE.

Il convient donc de se demander s'il serait peut-être temps de mettre un autre sport au calendrier de compétitions de l'USPE à la place de l'athlétisme.

Les pays ainsi que la CT-USPE et le CE-USPE sont invités à soumettre des propositions à ce sujet, au plus tard pour le prochain congrès de 2018.

Outre ce sujet, il faut aussi continuer de renforcer l'USPE dans son ensemble et d'effectuer un travail de fond dans différents domaines.

Je nous souhaite bonne chance pour l'avenir et Dirk Weninger du bureau de l'USPE et moi continuerons d'apporter notre soutien et nos idées, comme nous l'avons fait jusqu'à présent.

Fred Kusserow

USPE Wettkampfkalender

Update: 27.06.2017

2017	2018	2019
Ski Windischgarsten/Österreich 06. – 11. März	Handball Frauen Göppingen/Deutschland 12. – 19. März	Schießen Suhl/Deutschland 17. – 22. Juni
Volleyball Männer Varna/Bulgarien 24. – 31. Mai	Triathlon Almere/Niederlande 24. – 27.05.Mai	Judo Ungarn
Tennis Budapest/Ungarn 23. – 30. Juni	Fußball Männer Prag /Tschechische Republik 25. Juni – 02. Juli	Tischtennis Slowakische Republik
Schießen Kazan/Russland 17. – 22. Juli	Radfahren Herentals/Belgien 06. – 10. September	Volleyball Frauen Tschechische Republik prüft
Schwimmen Hannover/Deutschland 28. August – 01. September	Marathon Irland prüft	Basketball Frauen
Basketball Männer Athen/Griechenland 23. – 30. September	Leichtathletik Kein Ausrichter	
2020	2021	2022
Fußball Frauen Norwegen	Ski	Fußball Männer
Handball Männer	Volleyball Männer Italy prüft	Handball Frauen
Radfahren Schweiz	Basketball Männer	Leichtathletik
Crosslauf Belgien prüft	Schwimmen	Marathon Deutschland prüft Niederland prüft
Ringens Deutschland	Tennis Deutschland prüft	Triathlon
2023	2024	2025
Basketball Frauen	Fußball Frauen	Ski
Judo Russland	Handball Männer	Volleyball Männer
Schießen	Radfahren	Basketball Männer
Tischtennis	Crosslauf	Schwimmen
Volleyball Frauen	Ringens	Tennis

USPE Sports Calendar

Update: 27.06.2017

2017	2018	2019
Skiing Windischgarsten/Austria 6 th – 11 th March	Handball Women Göppingen/Germany 12 th – 19 th March	Shooting Suhl/Germany 17 th – 22 nd June
Volleyball Men Varna/Bulgaria 24 th – 31 st May	Triathlon Almere/Netherland 24 th – 27 th May	Judo Hungary
Tennis Budapest/Hungary 23 rd – 30 th June	Football Men Prag/Czech Republic 25 th June – 2 nd July	Table Tennis Slovak Republic
Shooting Kazan/Russia 17 th – 22 nd July	Cycling Herentals/Belgium 06 th – 10 th September	Volleyball Women Czech Republic is checking
Swimming Hannover/Germany 28 th August – 01 st September	Marathon Ireland is checking	Basketball Women
Basketball Men Athens/Greece 23 rd – 30 th September	Track and Field no organiser	
2020	2021	2022
Football Women Norway	Skiing	Football Men
Handball Men	Volleyball Men Italy is checking	Handball Women
Cycling Switzerland	Basketball Men	Track and Field
Cross Country Belgium is checking	Swimming	Marathon Germany is checking Netherland is checking
Wrestling Germany	Tennis Germany is checking	Triathlon
2023	2024	2025
Basketball Women	Football Women	Skiing
Judo Russia	Handball Men	Volleyball Men
Shooting	Cycling	Basketball Men
Table Tennis	Cross Country	Swimming
Volleyball Women	Wrestling	Tennis

USPE Calendrier Sportif

Update: 27.06.2017

2017	2018	2019
Ski Autriche/Windischgarsten 06. – 11. Mars	Handball Femmes Göppingen/Allemagne 12.- 19. Mars	Tir Suhl/Allemagne 17. – 22. Juin
Volley-ball Hommes Varna/Bulgarie 24. – 31. Mai	Triathlon Almere/Pays Bas 24. – 27. Mai	Judo Hongrie
Tennis Budapest/Hongrie 23. – 30. Juin	Football Hommes Prague/République Tchèque 25. Juin – 2. Juillet	Tennis de Table République Slovaque
Tir Kazan/Russie 17. – 22. Juillet	Cyclisme Herentals/Belgique 06. – 10. Septembre	Volley-ball Femmes République Tchèque examine
Natation Hannover/Allemagne 28. Août - 01. Septembre	Marathon Irlande examine	Basket-ball Femmes
Basket-ball Hommes Athènes/Grèce 23. - 30. Septembre	Athlétisme Pas d'organisateur	
2020	2021	2022
Football Femmes Norge	Ski	Football Hommes
Handball Hommes	Volley-ball Hommes Italie examine	Handball Femmes
Cyclisme Suisse	Basket-ball Hommes	Athlétisme
Cross Country Belgique examine	Natation	Marathon Allemagne examine Pays-Bas examine
Lutte Allemagne	Tennis Allemagne examine	Triathlon
2023	2024	2025
Basket-ball Femmes	Football Femmes Norge	Ski
Judo Russie	Handball Hommes	Volley-ball Hommes
Tir	Cyclisme	Basket-ball Hommes
Tennis de Table	Cross Country	Natation
Volley-ball Femmes	Lutte	Tennis



www.MediFi.de

Mit MediFi, Ihrem persönlichen Gesundheitsportal, sind Sie bestens beraten, wenn Sie Ihren kompetenten Ansprechpartner in Sachen Gesundheit schnell und unkompliziert finden wollen.

Auf unseren Ratgeberseiten finden Sie interessante Fachartikel und Interviews von unseren Experten.

